

El Butlletí de

Castelldefels



Obre CiberCast,
un servei jove
per promoure
les noves tecnologies

- ▶ *Entra en servei l'Oficina d'Atenció al Ciutadà: un nou model de relació*
- ▶ *Les elèctriques es comprometen a vetllar perquè acabin els talls*
- ▶ *Polícies locals de Castelldefels cooperen amb un orfenat de Bòsnia*
- ▶ *Al febrer començaran les obres del pas inferior de l'avinguda Màlaga*



Butlletí de Castelldefels
 Novembre de 2001 - Núm. 265

Edita
 Ajuntament
 de Castelldefels

Disseny i impressió
 Creacions Gràfiques Canigó, s.l.
 Tel. 93 494 91 90

Director:
 Francesc Sistac

Redacció:
 Xavier Martín
 Lluís F. Jorcano

**Presidenta del Patronat
 Municipal de Comunicació
 i Imatge:**
 Àfrica Lorente Castillo

Fotografia:
 Ramon Josa

Dipòsit Legal:
 B-38.424/79

D'aquesta revista se n'editen 19.000 exemplars i es distribueixen gratuïtament per tots els habitatges de la ciutat. Si algú no la rep per la circumstància que sigui, preguem que ho indiqui al gabinet de premsa



Imprès en paper ecològic



Ajuntament de Castelldefels
 Tel.: 93 664 23 61
 Fax: 93 636 57 37
 Internet: www.castelldefels.org
butlleti@castelldefels.org

S U M A R I

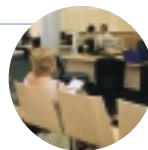
4 CiberCast: un nou servei adreçat als joves

El 26 d'octubre passat es va inaugurar, al centre de Vista Alegre, un nou servei que pretén contribuir a popularitzar l'ús de les noves tecnologies entre la població jove. Es tracta de CiberCast un nou equipament municipal destinat a la promoció d'Internet i de les potencialitats presents i futures que ofereix la xarxa



6 L'Oficina d'Atenció al Ciutadà entra en servei

El primer d'octubre passat, l'Ajuntament va posar en marxa un nou sistema que possibilita diverses formes de contacte amb els ciutadans, amb l'ànim de simplificar els tràmits i millorar la qualitat de l'atenció individualitzada. En aquesta línia han entrat en servei l'Oficina d'Informació al Ciutadà, l'Oficina d'Atenció Telemàtica i una sèrie de recursos que permetran la realització de diversos tràmits a través d'Internet, al nou portal web de la institució



9 Preparen el segon viatge d'agermanament a La Habana

La Comissió d'Agermanament Castelldefels-La Habana Vieja prepara ja el segon viatge de germanor a la capital cubana, que tindrà lloc pels volts del mes de març de 2002. El viatge és obert a qualsevol persona que vulgui comprometre's a participar en les activitats que s'hi realitzaran. S'ha convocat una reunió informativa per al 30 de novembre



10 S'inicia el Programa d'Educació Ambiental 2001-2002

Per novè any consecutiu, l'Ajuntament, amb el suport d'altres administracions i entitats, ha posat a disposició de les escoles el Programa d'Educació Ambiental. Es tracta d'un ampli ventall d'activitats gratuïtes adreçades a l'alumnat, professors, pares i mares, per treballar en qüestions relacionades amb el respecte pel medi ambient



11 Les elèctriques invertiran més en manteniment

En el decurs d'una reunió celebrada a Castelldefels el 9 d'octubre passat, els màxims responsables de la companyia Fecsa-Endesa, amb el president al capdavant, van comprometre's amb els alcaldes de la zona a incrementar en un 60 per cent els fons que destina a la millora del servei i el manteniment de la xarxa, que passaran de 600 a més de 1.000 milions l'any vinent. L'objectiu: que disminueixin els talls en el subministrament



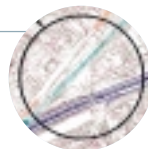
13 Polícies de Castelldefels cooperen amb Bòsnia

Amb l'entrega del sistema de calefacció que s'instal·larà a un orfenat, i que és part d'un enviament de material humanitari de 10.000 quilos, la secció del Baix Llobregat de l'International Police Association (IPA) ha culminat una campanya d'ajuda a Bòsnia. En aquesta campanya han intervingut agents de la Policia Local de Castelldefels, que van visitar els Balcans l'octubre passat



15 Al febrer s'iniciarà el pas inferior de l'avinguda Màlaga

El mes de febrer de 2002 poden començar les obres de construcció de sengles passos inferiors que evitaran les vies del tren i l'autopista A-16 a l'avinguda Màlaga. Costaran uns 1.000 milions de pessetes (uns sis milions d'euros) que cofinancaran l'Ajuntament i la Mancomunitat de Municipis de l'Àrea Metropolitana





Agustín Marina Pérez
Alcalde de Castelldefels

CiberCast: las nuevas tecnologías, aún más cerca para todos

La inauguración de CiberCast, el pasado 26 de octubre, supone un nuevo paso hacia la consecución del objetivo de hacer accesible para todos el uso de las nuevas tecnologías, de favorecer que nadie se quede fuera de esta realidad incipiente, pero cada vez más consolidada, que es la sociedad del conocimiento.

Este nuevo servicio recién inaugurado no es una actuación aislada ni puntual sino que se integra dentro de un plan más amplio y ambicioso, cuyos objetivos empiezan a convertirse en realidades y su éxito dependerá, en definitiva, de la aceptación que tenga entre los potenciales usuarios a quienes va dirigido.

El futuro de Castelldefels en las próximas décadas va a estar muy vinculado al Parque Mediterráneo de la Tecnología. El Silicon Valley de Cataluña será uno de los nuevos referentes de nuestra ciudad y, evidentemente, no podemos dejar pasar una oportunidad como esta para colocarnos a la vanguardia en aspectos de trascendental importancia de cara a la consolidación y desarrollo de la sociedad del conocimiento.

Por todo ello, el Ayuntamiento de Castelldefels está realizando un enorme esfuerzo de innovación y desarrollo de los múltiples beneficios inherentes a una óptima aplicación de las nuevas tecnologías puestas al servicio de los ciudadanos y ciudadanas de nuestra ciudad.

Además del CiberCast, cuya finalidad podría entenderse como más didáctica y divulgativa, la nueva web municipal es otro magnífico ejemplo de lo señalado en el párrafo anterior. En estos momentos, cualquier ciudadano o ciudadana que tenga acceso a Internet puede informarse, a cualquier hora, sobre todo lo relacionado con más de 500 trámites administrativos, e incluso realizar a través de la web municipal, casi 50 de ellos. Este hecho, acompañado de la puesta en funcionamiento de la Oficina de Atención Ciudadana, y de las Oficinas de Atención descentralizadas, muestra bien a las claras cuáles son las líneas de actuación en este campo.

Las ciudades son, en definitiva, algunas de las actuaciones que, integradas en un Plan más amplio, ya se han llevado a cabo y son hoy realidades al alcance de todos. En los próximos meses verán la luz nuevos proyectos igualmente encaminados a posicionarnos como una ciudad moderna e innovadora. ◀

CiberCast: les noves tecnologies, encara més a l'abast de tothom

La inauguració de CiberCast, el 26 d'octubre passat, significa un pas nou cap a la consecució d'un objectiu: fer accessible per a tothom l'ús de les noves tecnologies, afavorir que ningú no es quedi fora d'aquesta realitat incipient, però cada cop més consolidada, que és la societat del coneixement.

Aquest nou servei que s'acaba d'inaugurar no és una actuació aïllada sinó que s'integra dins d'un pla més ampli i ambiciós, els objectius del qual comencen a convertir-se en realitat. L'èxit del pla dependrà, en definitiva, de l'acceptació que tinguin entre els potencials usuaris als quals s'adreça.

El futur de Castelldefels en les properes dècades estarà molt vinculat al Parc Mediterrani de la Tecnologia. El Silicon Valley de Catalunya serà un dels nous referents de la nostra ciutat i, és clar, no podem deixar passar una oportunitat com aquesta per col·locar-nos a l'avantguarda en aspectes d'importància transcendental cap a la consolidació i el desenvolupament de la societat del coneixement.

Per tot això, l'Ajuntament de Castelldefels està fent un esforç enorme d'innovació i desenvolupament dels múltiples beneficis lligats a una òptima aplicació de les noves tecnologies al servei de la ciutadania.

A més del CiberCast, la finalitat del qual és més didàctica i divulgativa, la nova web municipal és un altre exemple magnífic del que hem assenyalat en el paràgraf anterior. En aquests moments, qualsevol ciutadà o ciutadana que tingui accés a Internet pot informar-se, a qualsevol hora, sobretot allò relacionat amb més de 500 tràmits administratius, i, fins i tot, dur a terme, a través de la web municipal, gairebé 50 d'aquests tràmits. Aquest fet, juntament amb l'entrada en servei de l'Oficina d'Atenció Ciutadana, i de les Oficines d'Atenció descentralitzades, mostren ben clarament quines són les línies d'actuació en aquest camp.

Les que hem esmentat són, en definitiva, algunes de les actuacions que, integrades en un Pla més ampli, ja s'han portat a terme i són, avui, realitats a l'abast de tothom. Ben aviat, en els propers mesos, veuran la llum nous projectes igualment adreçats a posicionar-nos com a una ciutat moderna i innovadora. ◀

Obre CiberCast, un espai jove de div

El 26 d'octubre passat es va inaugurar, al centre de Vista Alegre, un nou servei que pretén contribuir a popularitzar l'ús de les noves tecnologies entre la població més jove. Es tracta de CiberCast

CiberCast és un nou equipament municipal destinat a la divulgació de les noves tecnologies de la informació. Es troba a la segona planta del Centre Vista Alegre, on comparteix espai amb les noves aules d'estudi.

Amb un disseny atractiu, aquest espai jove de noves tecnologies vol ser un centre dirigit bàsicament a la promoció d'Internet i de les potencialitats presents i futures que ofereix la xarxa. Vol anar més enllà de l'habitual cibercafé, amb punts de connexió a través dels quals els joves podran accedir a la xarxa i practicar.

També es busca posar l'accent en la formació i l'aprenentatge, per fer conèixer les múltiples aplicacions que la telemàtica ofereix més enllà de les opcions d'oci: correu electrònic, comerç electrònic, navegació, recerca d'informació, xats i fòrum, publicacions, participació ciutadana, xarxes...

CiberCast té també la intenció de ser una antena per captar i difondre les expe-



Un dels cursos de formació sobre noves tecnologies que es fan a CiberCast

riències que, amb l'ús de la xarxa, es puguin desenvolupar en el camp de la cultura, l'associacionisme i la participació dels joves.

Què s'hi pot trobar?

CiberCast es divideix en espais diferenciats en funció dels seus usos principals:

Espai de formació:

Espai dotat amb 10 ordinadors, retroprojector i pantalla gran, que projectarà les imatges d'ordinador amb qualitat i velocitat ADSL.

En aquest espai hi haurà una programació estable de cursos introductoris i d'aprofun-

diment en les novetats i possibilitats que ofereix la xarxa. Per exemple: Com funciona Internet i com s'hi accedeix, el correu electrònic, maneres de buscar informació, comprar i vendre a la xarxa, els xats i els fòrums, creació de xarxes, les xarxes ciutadanes, Biblioteques virtuals, diccionaris, hiperenciclopèdies, música i art a Internet, crear una website, fer ràdio i televisió mitjançant la xarxa...

En aquesta sala també es farà una programació d'activitats complementàries (projecció de curts a Internet, ciberconferències, presentacions de software, producció de continguts a la xarxa, experimentació, art...)

Espai de navegació:

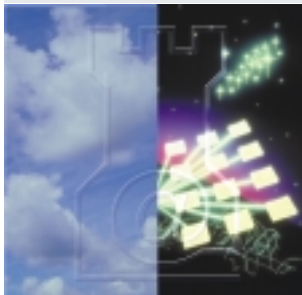
Espai dotat amb dues taules amb 4 ordinadors cadascuna per a la navegació per Internet amb velocitat ADSL, una sala de navegació en línia amb ordinadors connectats a la xarxa per posar en pràctica els coneixements adquirits als altres espais, ampliar la informació o, senzillament, navegar pels

CiberCast

► Centre de Vista Alegre

Carrer Giralda, núm 6

De dilluns a divendres, de 17 a 22 h.



Les sales de CiberCast s'han decorat amb motius tecnològics



ulgació d'Internet



L'espai s'adreça especialment als joves de Castelldefels

continguts que us interessin més. Un servei perquè cadascú innovi des de la seva experiència i vagi tan lluny com li passi pel cap en l'aprofitament de les noves tecnologies. L'ús d'aquest espai serà gratuït i es faran quan hi hagi usuaris en espera.

L'espai virtual:

Des del centre CiberCast es promourà un espai virtual per difondre les activitats de l'espai i donar cabuda als continguts que puguin generar les activitats o els usuaris (revistes, fòrums de discussió, xarxes ciutadanes, art virtual, xats, televisió...).



Què s'hi farà?

CiberCast desenvoluparà una programació regular de cursos i activitats per aprendre a moure's amb intel·ligència i eficàcia per la xarxa. Un lloc pensat perquè puguis treure el màxim profit de les possibilitats que ens ofereix la xarxa i que, en major o menor mesura, ignorem.

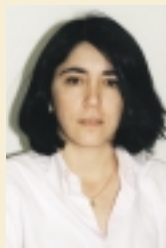
CiberCast vol ser un centre impulsor del paper que les noves tecnologies i les xarxes de comunicació ofereixen en el camp de la cohesió social i la participació de la joventut en la societat actual.

En definitiva, un espai atractiu, adaptat a les inquietuds de totes les persones independentment del seu nivell de coneixements o dels seus interessos particulars, per tal de fer un aprofitament intel·ligent de les possibilitats presents i futures que ofereix Internet. ◀

B.C.

Opinió

Internet, un servei públic



L'aposta pel foment de les noves tecnologies, per facilitar-hi l'accés i per divulgar-ne les possibilitats, va ser una de les prioritats de les polítiques de joventut definides per a aquest mandat (1999-2003).

Amb l'obertura de l'Espai CiberCast disposem d'un element dinamitzador de primer ordre per promoure l'ús d'aquests instruments entre els joves de Castelldefels. Les noves tecnologies de la informació han deixat de ser concebudes com les habilitats que s'han d'adquirir de cara a la societat del futur i ja han passat a ser, avui, utilitzades en molts espais de la quotidianitat. Han nascut noves professions, noves empreses, noves necessitats formatives, de comunicació, de relació, d'oci, de consum, de resolució de problemes, de relació entre les persones i les institucions, de participació ciutadana, de circulació de la informació...

L'acceleració de l'oferta de possibilitats que ens porta aquesta tecnologia i el paper que tothom accepta que tindrà en el futur ens posa com a prioritat garantir la universalitat del coneixement i l'ús d'aquesta tecnologia per garantir la participació de tota la població en la societat del present i del futur, i en les condicions més favorables. Quedar-se fora de l'accés a aquests coneixements, especialment per als més joves, suposa un desavantatge per participar en igualtat d'oportunitats en la societat del present.

En aquest sentit, entenem Internet i les comunicacions per mitjà d'ordinadors com un servei públic i volem col·laborar a fer-lo accessible als joves que en podrien quedar al marge. Això suposa posar a l'abast de la majoria de la ciutadania els mitjans tècnics i formatius necessaris. Una formació que no ha de ser entesa en un sentit acadèmic, sinó com a capacitació instrumental per a una intervenció activa en les noves formes de comunicació i participació. D'altra banda, a CiberCast volem promoure un ús intel·ligent de la xarxa entre les persones que ja hi tenen experiència.

A la Regidoria de Cultura i Joventut volem que CiberCast es converteixi en un centre de divulgació de les noves tecnologies de la informació i la comunicació; que hi faciliti l'accés als joves que en puguin quedar al marge i que fomenti i potenciï el dinamisme i la creativitat dels joves de Castelldefels dins la xarxa. ◀

Pilar Abascal Herreros
Regidoria de Cultura i Joventut



El Ayuntamiento pone en marcha modelo de atención al ciudadano

Simplificar los trámites y mejorar la calidad de la atención al ciudadano. Estos son los objetivos de una serie de servicios que, alrededor de la nueva Oficina de Atención al Ciudadano (OAC) ha puesto en marcha el Ayuntamiento de Castelldefels

Desde el pasado primero de octubre, el Ayuntamiento ha puesto en marcha un nuevo sistema que posibilita diversas formas de contacto con sus ciudadanos, con el objetivo de facilitar a la población el acceso a la información, la comunicación, la tramitación y la prestación de servicios municipales de carácter administrativo. En esta línea, se han puesto en marcha la Oficina presencial de Atención al Ciudadano (OAC), una Oficina de Atención Telemática y una serie de nuevos servicios para la realización de trámites a través de Internet, en el nuevo portal web de la institución.

Oficina de Atención al Ciudadano

Situada en la planta baja del edificio nuevo del Ayuntamiento, supone el eje de la mejora de la calidad de la atención al ciudadano. El objetivo es el de evitar a la ciudadanía largas esperas y desplazamientos innecesarios por las dependencias municipales. En la OAC se puede iniciar un importante número de trámites y gestiones (hasta 439 distintos), de los cuales unos 200 se pueden registrar, gestionar y resolver en una única visita. Todo ello, gracias a la interrelación, a tra-



La Oficina de Atención al Ciudadano (OAC) es el eje del nuevo modelo

vés de la red informática y telefónica, con los distintos departamentos municipales. El ciudadano será atendido por una sola persona, que podrá escuchar y valorar cada problemática individual. Esta oficina presencial cuenta con un mostrador de orientación e información rápidos, que administra los turnos correspondientes a seis puestos de atención personalizada y tres más especializados en materia tributaria, correspondientes al Organismo de Gestión Tributaria de la Diputación, integrada con la OAC gracias a un convenio de delegación de funciones firmado entre ambas instituciones. En cuanto a los horarios de atención al ciudadano, la OAC atende en este primer período de 8 a 15 horas, habiéndose previsto que en enero funcione también por las tardes e incluso los sábados.

Oficinas descentralizadas y kioscos de videoconferencia

Este nuevo modelo de atención al ciudadano ha significado, además, la preparación de dos nuevas micro-oficinas descentralizadas, ampliables en número y ubicación en función de los resultados que se obtengan. Las dos que se están preparando se ubicarán en los centros municipales Frederic Mompou y Vista Alegre. Se componen de un terminal informático (kiosco de videoconferencia) y estarán asistidas por personal municipal *in situ*. Los kioscos consisten en un ordenador con cámara de videoconferencia, teléfono, fax e impresora conectado, a través de Internet, con la red informática de la Casa Consistorial. El objetivo es que, a través de estos kioscos, el ciudadano pueda obtener toda la información, documentación y tramitación que obtendría

DATOS ESTADÍSTICOS

Oficina de Atención al Ciudadano (OAC)

Del 3 al 16 de octubre de 2001

► Usuarios atendidos

1.296 personas

► Consultas atendidas

Tributos:	436
Servicios territoriales:	65
Servicios económicos:	17
Población:	526
Registro:	220
Cementerio:	17





a un nuevo adano

desplazándose hasta la Oficina presencial del Ayuntamiento.

Oficina de Atención Telemática

Está situada en la planta baja del edificio histórico del Ayuntamiento. En esta oficina, asistida por cuatro personas, se centraliza la atención telefónica, la recepción y emisión de mensajes de correo electrónico, los faxes de entrada y la atención del "Número Net" del municipio. La Oficina de Atención Telemática puede iniciar un total de 432 trámites, de los que puede registrar, gestionar o resolver un total de 51.

En este sentido, el Ayuntamiento ha solicitado una línea de teléfono gratuita 902 que ponga al alcance de todo el mundo la posibilidad de iniciar trámites por teléfono.

Internet

El portal web del Ayuntamiento (www.castelldefels.org) permite el inicio de trámites admi-

nistrativos a través de Internet, las 24 horas del día, además de ofrecer todo tipo de información sobre la ciudad. A partir de ahora, el ciudadano podrá, a través de Internet, pagar tributos con tarjeta de crédito o débito y consultar su situación tributaria; realizar trámites (como la obtención de certificados de empadronamiento); y, en el futuro, consultar el estado de expedientes (como solicitudes de licencias de obras) a través de una base de datos accesible únicamente para el interesado.

Una atención de calidad al ciudadano

Para el Ayuntamiento de Castelldefels, éste ha sido el objetivo al poner en marcha estos servicios: mejorar la calidad en la atención al ciudadano. En este sentido, el Ayuntamiento prepara la solicitud de la certificación ISO 9000:2000 para el departamento de la OAC. ◀

B.C.



La Oficina de Tributos de la Diputación y la OAC, integradas

Opinió

Una nueva relación entre el ciudadano y la administración



Cuando decidimos crear un nuevo modelo de atención al ciudadano por parte del Ayuntamiento, pesaron diversos factores. En primer lugar, es evidente que Castelldefels ha crecido mucho: hay más personas a las que atender y prestar servicio. Además, los nuevos estilos de vida comportan distintos horarios para todo el mundo, y, en consecuencia, era necesario ofrecer al ciudadano más opciones para que pudiera realizar sus gestiones. Paralelamente, el desarrollo de las nuevas tecnologías nos ha ofrecido a todos nuevos modos de comunicación que, en el futuro, serán muchísimo más corrientes que ahora. En definitiva, era necesario ofrecer más opciones a la ciudadanía, era factible y deseable. Existía la necesidad y las nuevas herramientas informáticas nos ofrecían la posibilidad de hacerlo.

Al acometer la creación de la Oficina de Atención al Ciudadano (OAC) seguimos una serie de premisas que considerábamos esenciales: no incrementar la plantilla innecesariamente, sino formar a nuestros trabajadores para este nuevo cometido; concentrar la atención al ciudadano en la planta baja del nuevo edificio municipal; evitar en lo posible los desplazamientos por los mostradores de las distintas áreas; en definitiva, caminar hacia lo que se conoce como ventanilla única en la mayoría de las relaciones que se establecen entre el ciudadano y la administración.

Ha hecho falta la redefinición de los sistemas de trabajo del conjunto del personal municipal, y no sólo del personal que atiende la OAC: eran necesarios el apoyo y la implicación de toda la organización. Y ello se ha logrado, puesto que en el transcurso del primer mes de funcionamiento de la Oficina, e inesperadamente, ha habido muy pocas incidencias, todo se ha desarrollado sin problemas de relevancia.

Si atendemos a los frutos que ha proporcionado este período de consolidación de la OAC, y tenemos en cuenta el desarrollo de otros servicios paralelos —como la Oficina de Atención Telemática; la posibilidad de realizar trámites a través de la web municipal o de las futuras oficinas descentralizadas, dotadas de kioscos telemáticos; la próxima entrada en servicio de un teléfono gratuito 902 de atención al ciudadano— debemos concluir con confianza que, en breve, cuando el conjunto de servicios rinda al cien por cien, Castelldefels contará con los mecanismos de atención al ciudadano más avanzados de Cataluña. ◀

Antoni Padilla Reche
Teniente de alcalde de Régimen Interior,
Hacienda y Promoción Económica



Teatre i Música

La Regidoria d'Educació, Pau i Solidaritat organitza, conjuntament amb l'empresa Trifusió, la X Campanya de Teatre i Música per a les escoles 2001-2002. Aquesta campanya consisteix en la representació d'espectacles teatrals i musicals adequats als escolars i adreçats als diferents grups d'edats, seleccionats pels seus valors tant escènics com pedagògics, representats per companyies professionals. A més de disfrutar d'una bona estona, l'objectiu és promoure el desenvolupament del gust per les manifestacions artístiques. Els destinataris d'aquesta oferta són tots els alumnes d'educació infantil, primària i secundària dels centres educatius del municipi. Els espectacles que s'han previst per a aquesta edició són, entre d'altres, "Ralet, ralet" i "El retorn de la Balena Elena" (Educació Infantil); "Els tres porquets" (cicle inicial); "Sona la Banda", amb la Banda Sinfònica de Badalona, "Estrambòtic" i "Frankenstein", aquesta en anglès (cicle mitjà); i "Què n'ets de bèstia!" (ESO). ◀

Nova edició del Pla de Formació per a pares i mares

Per segon curs consecutiu, s'ofereix als pares i mares d'alumnes de Castelldefels la possibilitat de participar en aquest cicle de tallers, debats, conferències i altres activitats paral·leles que es duran a terme durant el curs 2001-2002. La intenció del pla és formar i informar els pares i mares sobre tot allò relacionat amb el procés educatiu dels fills. També es busca afavorir la participació activa dels pares i mares en els òrgans i les associacions vinculades a l'escola; i donar eines a les AMPA per poder millorar el seu funcionament i enriquir el seu projecte educatiu. A més, s'ofereix facilitar l'aprenentatge i l'ús del català mitjançant activitats lúdiques i formatives. El Pla s'adreça als pares i les mares i els membres de les Juntes de les AMPA. La Comissió organitzadora del Pla està constituïda per una vocal de la Coordinadora de les AMPA, una vocal de cadascuna de les AMPA dels centres de la ciutat, tècnics de l'Ajuntament i una representant del Servei Local de Català de Castelldefels. ◀

B.C.

Pla de Formació per a pares i mares

- ▶ Taller "El joc i les noves tecnologies"
Dies 3, 10 i 13 de desembre 2002
- ▶ Taller "Sexualitat i adolescència"
Dies: 10 i 17 de gener 2002
- ▶ Mòdul sobre la **Introducció al marc legal, fiscal i laboral de les AMPA**
Dies 6, 23 i 30 de gener i 6 de febrer 2002
- ▶ Taller "Joves i drogues"
Dies 14, 21 i 28 de febrer 2002
- ▶ Mòdul d'**Informàtica per a pares i mares**
Dies: 14, 21 i 28 de febrer i 7, 14 i 21 de març 2002
- ▶ Taller "Nutrició equilibrada"
Dies 6, 13 i 20 de març 2002
- ▶ Conferència "El lloc de la família en l'educació", a càrrec de Salvador Cardús
Dia: 10 d'abril 2002.

Més informació: Regidoria d'Educació, Pau i Solidaritat

El Pla de Garantia Social, a l'abast dels joves que no s'han graduat en ESO

El 3 d'octubre passat va començar el nou curs 2001-2002 dels programes de garantia social que, a través del Servei Local de Garantia Social, posa en marxa la Regidoria d'Educació. Aquest any, l'oferta formativa que l'Ajuntament posa a l'abast dels joves de la ciutat que no han obtingut el títol de Graduat en ESO, està integrada per aquests perfils: manteniment d'edificis, auxiliar de comerç i auxiliar d'hoteleria. La participació dels joves, que han de complir el requisit de tenir 16 o més anys, ha estat força important, segons el Servei. Abans de ser inclosos en el PGS



com a alumnes, han passat uns tràmits senzills però necessaris: entrevistes amb el equip educatiu del servei, prova de coneiximents bàsics i acreditació de la seva trajectòria escolar. Fets aquests tràmits, es formalitzen els grups, que en

cap cas seran de més de 15 joves per grup. Malgrat que les places ofertades no són gaires, encara es pot accedir, no obstant, a algun dels oficis. Els responsables del Servei esperen que el curs que acaba de començar acabi, com l'any passat, amb un 100% de places cobertes. Apart d'aquests cursos que ofereix, el Servei Local de Garantia Social presta altres serveis d'orientació i d'acompanyament als joves que vulguin o que tinguin alguna necessitat formativa com de caire laboral. ◀

B.C.



L'1 de desembre s'obren les inscripcions per al segon viatge d'agermanament a La Habana

Tal com ja ha anunciat en diverses ocasions, la Comissió d'Agermanament amb La Habana Vieja ja prepara el segon viatge d'agermanament a la ciutat cubana, que tindrà lloc pels volts del mes de març del 2002. Aquest viatge està obert a qualsevol persona que visqui o treballi a Castelldefels, i que estigui disposada a contreure el compromís de participar en les activitats col·lectives que s'hi celebraran a acceptar una organització conjunta que té com a objectius principals reforçar les relacions entre ambdues ciutats; possibilitar el coneixement directe de ciutadans de Castelldefels de la història, la cultura, les tradicions i la vida quotidiana de La Habana Vieja; fer present

la vida social, cultural, econòmica, etc. de Castelldefels a la ciutat cubana mitjançant les activitats que preparin les persones que participin en el viatge, tant si pertanyen com si no a alguna entitat o associació; i conèixer de manera directa els projectes de cooperació en què la nostra ciutat col·labora a través de la gestió del Fons Català de Cooperació.

A partir del dia 1 de desembre, les persones interessades a viatjar a Cuba podran demanar el vostre full d'inscripció a la Regidoria d'Educació, Pau i Solidaritat de l'Ajuntament. L'organització ha fet saber que només considerarà apuntada la persona que hagi omplert el full preparat per la Comissió i el dispositiu a l'Ajuntament, i, per tant, rebí



Visita, l'any 1999, amb ocasió del primer viatge, al Políclínic Manuel Zulueta

tota la informació detallada de les característiques del viatge. Prèviament, la Comissió informará sobre els detalls pràctics del viatge, com les dates d'anada i tornada, el preu, el lloc de l'estada, etc. Amb aquest objectiu, s'ha convocat una **reunió explicativa** el proper **30 de no-**

vembre, a les 20 h, a la Casa de la Cultura. Per obtenir més informació sobre el viatge, qualsevol persona pot adreçar-se a la Comissió d'Agermanament amb La Habana Vieja a través de l'Àrea municipal de Pau i Solidaritat. ◀

B.C.

8a Caravana per la Pau al Sàhara

Volem demanar la vostra col·laboració en la recollida de material higiènic pels refugiats saharuís als campaments d'Algèria. Cada any ens agradaria que fos l'últim que haguéssim de demanar el suport de tots vosaltres, no només per la col·laboració pràctica, sinó també per exigir que es compleixin els acords de le Nacions Unides i, finalment, el Poble Saharuí tingui el seu referèndum democràtic per decidir el seu futur. Com que, de moment, continuem esperant la resolució positiva final en aquest sentit, recollirem de nou: sabó, gel de bany, xampú, compreses, bolquers, pasta i raspalls de dents per enviar-los com una mostra de la solidaritat del poble de Castelldefels, i des

d'aquí farem també públic el nostre reiterat reclam que es compleixin els Acords de Pau.

Per saber quin és el punt de recollida més proper a casa vostra truqueu-nos al telèfon 93 - 665 11 50.

Així mateix, si us voleu oferir com a punt de recollida per què compteu amb un espai per fer-ho, feu-nos-ho saber. La recollida d'aquest material d'higiene personal per al Sàhara començarà el dia 1 de novembre i acabarà el 15 de desembre.

Gràcies en nom del Poble Saharuí. ◀

**Plataforma
Castelldefels amb el Sàhara
Associació Catalana
d'Amics del Poble Saharuí**

Debat

► "Els drets humans en la futura societat tecnocientífica",

amb la participació de:

- Begonia Roman, Departament de Filosofia Teorètica UB
- Josep Maria Equirol, UB, director de l'Institut de Tecnocientífica
- Miquel Osset, expresident d'Amnistia Internacional de Catalunya i autor del llibre "Ingeniería genética y Derechos Humanos"
- Moderat per Antonio Bernal, exdirector del Planetari de Medellín (Colòmbia)

► Divendres **9 de novembre**, a les **20 h.** a la **Casa de la Cultura**, en el marc dels actes de la Setmana de la Ciència de Catalunya

► **Organització:** Agrupació Astronòmica de Castelldefels i Amnistia Internacional-Llobregat Sud, amb el suport del Consell Municipal de Pau i Solidaritat

Arrenca el Programa d'Educació Ambiental 2001-2002

Per novè any consecutiu, l'Ajuntament de Castelldefels, amb el suport d'altres administracions, posa a disposició de les escoles de la ciutat el Programa d'Educació Ambiental, un ampli ventall d'activitats gratuïtes adreçades a l'alumnat, professors i pares i mares

L'Ajuntament de Castelldefels ha presentat un nou Programa d'Educació Ambiental, amb la intenció d'oferir a la comunitat educativa recursos i suport per poder treballar en qüestions relacionades amb el medi ambient.

Per al consistori, impulsor del programa, conèixer el medi ambient, tant natural com urbà, és indispensable per poder-ne fer un ús correcte, amb l'objectiu final de conservar-lo per a les generacions futures. Per cobrir aquest objectiu general i aprofundir en la consciència ambiental, els organitzadors consideren que les escoles són l'àmbit més adequat per «afavorir l'aprenentatge de tot allò relacionat amb la sostenibilitat». Les activitats que s'ofereixen són gratuïtes i estan subvencionades per les regidories d'Educació i Medi Ambient, així com per altres institucions.

El programa el posa en marxa l'Ajuntament, per mitjà de les regidories de Medi Ambient i d'Educació, amb el suport de la Diputació de Barcelona, de l'Entitat del Medi Ambient de l'Àrea Metropolitana de Barcelona i del Centre de Recursos Pedagògics, i amb la col·laboració del Centre d'Activitats Ambientals de Cal Ganxo.

Activitats per a l'alumnat

Aquestes activitats s'adrecen a aprofundir entre els escolars el coneixement tant del medi urbà com del medi natural. Hi ha activitats relacionades amb el reciclatge, tallers específics (de paper reciclat, de sabó, de residus especials...), tallers d'Energies Renovables, itineraris Ecològics per Castelldefels, visites guiades a la Planta de Compostatge i a la Deixalleria, xerrades sobre qüestions mediamambientals a càrrec de la Policia Verda, etcètera.

També s'ofereix el programa "Coneguem els nostres Parcs Naturals: el Garraf", així com diverses activitats al bosc. Entre elles hi trobem el taller Què és el que no hem de trobar al bosc? Es tracta d'efectuar una neteja d'un espai proper a l'escola i classificar els residus trobats per conèixer l'impacte que provoquen, a càrrec de l'Associació de



Defensa del Bosc (ADDB).

Una altra d'aquestes activitats és una novetat d'enguany. Es tracta de l'itinerari d'avaluació de l'impacte del foc, a càrrec de l'ADDB i d'Ecojoves.

Cal Ganxo ofereix, a més, activitats adreçades a diferents nivells educatius, per donar a conèixer l'entorn natural més proper i significatiu del municipi. S'ha programat també activitats a la platja, com ara el Taller de Coneixement dels éssers vius en aquest indret, novetat d'enguany. Es tracta d'una activitat lúdica per prendre consciència de la degradació de la platja, a través de l'observació i la manipulació d'animals marins.

ran programes de recollida selectiva.

També s'ofereixen espais de formació als pares i mares en relació amb qüestions ambientals, a través de les AMPA.

5 de juny: Dia del Medi Ambient.

Com és també tradicional, totes les activitats del programa viuen el colofó final amb la celebració, el 5 de juny, del Dia Mundial del Medi Ambient, amb l'activitat "Juguem amb les Deixalles", que es complementarà, com a novetat, amb una Mostra d'Energies Renovables. ◀

B.C.

Suport a les escoles

El programa d'Educació Ambiental 2001-2002 comprèn també diverses iniciatives de suport al professorat. D'aquesta manera, els centres d'ensenyament que realitzen projectes pedagògics relacionats amb el medi ambient (tallers, crèdits, programes...) reben el suport de l'Ajuntament. També s'ofereix la possibilitat de treballar una auditoria ambiental als centres, com a crèdit variable, i s'implanta-

Objectius

- ▶ Conèixer el medi ambient (natural i urbà) per fer-ne un ús correcte i valorar la necessitat de conservar-lo i millorar-lo.
- ▶ Oferir a la comunitat educativa recursos i suport per poder treballar els temes ambientals.
- ▶ Fer de les escoles agents comunitaris per afavorir l'aprenentatge de l'ús sostenible dels recursos.





Fecsa incrementarà las inversiones para mejorar la red de la comarca

En una reunió celebrada en Castelldefels el 9 de octubre, los máximos dirigentes de la compañía, con su presidente a la cabeza, alcanzaron este compromiso ante los alcaldes de esta zona de la comarca y de l'Hospitalet. La compañía aumentará en un 60 por ciento los fondos que destina a la mejora del servicio y el mantenimiento de la red, que pasarán de 600 a más de 1.000 millones al año

La reunió se celebró a solicitud de los alcaldes, que pidieron explicaciones a la compañía por los frecuentes cortes en el suministro de electricidad que se han producido en la zona. Asistieron los alcaldes de Castelldefels, l'Hospitalet, Gavà, Viladecans, Sant Boi, Esplugues, un teniente de alcalde de El Prat, y el presidente del Consell Comarcal, ante una delegació de la compañía eléctrica, encabezada por su presidente, Joan Rosell. Los alcaldes recibieron la noticia de que la compañía piensa incrementar en un 60 por ciento las inversiones en la mejora del mantenimiento de la red eléctrica (pasará de 600 a más de 1.000 millones de pesetas) de cara al año próximo. Además, según explicaron con posterioridad a la reunión los alcaldes, Fecsa-Endesa se



Participaron en la reunión los alcaldes y los máximos dirigentes de la compañía

ha comprometido a presentar, antes del 31 de diciembre, un plan de mejora de la calidad del servicio. Los alcaldes reclamaron también que se destinen más recursos a la integración de las líneas eléctricas en las ciudades (soterramiento de redes), con su consenso, sin que se alcanzara ningún compromiso en firme en este aspecto.

Los alcaldes solicitaron mantener la reunión para pedir que se trabaje en evitar los apagones que tanto perjudican al comercio, la restauración y la industria, así como a los usuarios domésticos, de la zona. Una de las más preocupantes se produjo el 13 de septiembre pasado, y afectó a unas 200.000 personas. ◀

B.C.

Una exposició itinerant mostra les virtuts de les energies renovables

Castelldefels comptarà al mes de novembre, gràcies a una subvenció de la Diputació de Barcelona, amb l'exposició itinerant "Mostra d'Energies Renovables". L'originalitat d'aquesta exposició és que és instal·lada en un remolc, en el qual, de forma autònoma i mitjançant energies renovables —solar i eòlica— es genera tota l'energia necessària per fer funcionar els aparells i electrodomèstics que hi ha a l'interior. Està principalment pensada per als alumnes de l'ESO, però també és



d'interès per a la població en general. La proposta d'ubicació de l'exposició sobre les energies renovables és aquesta:

- ▶ Dimarts, dimecres i dijous 13, 14 i 15 de novembre, s'instal·larà al pati comú dels instituts Josep Lluís Sert i Les Marines.
- ▶ Divendres, dissabte i diumenge 16, 17 i 18 de novembre, al Parc de la Muntanyeta, al mateix lloc on es va instal·lar al mes de maig del 99.

La proposta de l'Ajuntament és realitzar visites guiades per als escolars durant tota la setmana, i per a la població en general durant el cap de setmana. ◀

B.C.



FINCAS EL PINAR

Pº Marítimo nº 118 / Esquina calle 11

Tel. 93 665 47 52 / 93 665 63 83

Fax: 93 636 22 97

E-Mail: f.pinar-pagrup.s.a@ems.es

Dirección en Internet: www.cms.es/f.pinar

LUNES CERRADO

APARTAMENTOS EN VENTA CASTELLDEFELS

Ref: 11 (Playa)

1 habitación, comedor, cocina, baño, terraza con vista al mar.

Precio: 22.500.000 ptas.

Ref.: 0 (Playa)

2 habitaciones, comedor, cocina, baño, chimenea, terraza, parking, piscina y trastero.

Precio: 35.000.000 ptas.

Ref: 32 (Montemar Bajo)

100 m², 3 habitaciones, comedor grande, 2 baños, terraza de 66 m², jardín 42 m² privado, trastero, 2 plazas de parking, piscina comunitaria.

Precio: 49.000.000 ptas.

Ref: G (Gava Mar)

2 habitaciones dobles, salón comedor, cocina, baño con cabina hidromasaje, terraza, aire acondicionado, calefacción, parquet, plaza de parking.

Precio: 27.300.000 ptas.

Ref: B (Gava Mar)

4 habitaciones, salón comedor, cocina, 2 baños, gran terraza, calefacción, parking 2 coches, 2 trasteros, tenis y piscina.

Precio: 42.000.000 ptas

Ref: S (Gava Mar)

Finca seminueva, 3 habitaciones, salón comedor, cocina, baño, aseo, terraza, calefacción, gas natural, parking, trastero, ascensor.

Precio: 34.500.000 ptas.

Ref: 34 (Playa)

1 habitación, salón comedor, cocina, baño, parking, piscina y trastero.

Precio: 21.000.000 ptas

Ref: R (Playa)

2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, trastero, parking, reformado.

Precio: 27.300.000 ptas.

Ref: 31 (Playa)

3 habitaciones, salón comedor, cocina, baño, aseo, terraza, tenis y piscina.

Precio: 31.500.000 ptas

Ref: 41 (Gava Mar)

3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terrazas 2, armarios empotrados, parking, piscina, tenis, trastero.

Precio: A CONSULTAR

Ref: B (Gava Mar)

3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, calefacción gas, 2 plazas de parking, piscina, trastero, reformado, barbacoa.

Precio: 31.500.000 ptas

Ref: J (Playa)

2 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza, parking, trastero, gran jardín comunitario.

Precio: 31.500.000 ptas

Ref: C (Playa, Gava Mar)

3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza grande, calefacción gas, piscina, ascensor, parking, tenis, barbacoa.

Precio: 42.000.000 ptas

APARTAMENTOS EN ALQUILER CASTELLDEFELS

Ref: Rosamar

2 y 3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza con vista al mar, parking y piscina.

Precio: INFORMESE

Ref: 60 (Gava Mar)

3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza, piscina, tenis, parking, calefacción, amueblado.

Precio: 120.000 ptas/mes todo el año.

Ref: S (Gava Mar)

4 habitaciones, comedor, cocina, 3 baños, terraza grande con vistas al mar, calefacción, amueblado, parking, piscina, gran jardín.

Precio: 160.000 ptas/mes todo el año.

Ref: 53 (Playa)

3 habitaciones, comedor, cocina-americana, baño, terraza, parking, piscina, trastero, sin muebles. Calefacción.

Precio: 100.000 ptas/mes todo el año.

TORRES EN ALQUILER CASTELLDEFELS

Ref: 12 (Playa)

Planta: salón comedor, cocina, 1 habitación. Piso: 4 habitaciones, baño, terraza. Garaje 1 coche, calefacción gas, amueblada.

Precio: 215.000 ptas/meses de invierno.

Ref: 15 (Playa, adosada)

Bajos: salón-comedor, cocina, aseo, lavadero, terraza grande. 1er piso: 2 habitaciones con baño. 2o piso: 1 habitación doble, salón, baño. Garaje: 2 coches, trastero, lavadero, calefacción gas, amueblada.

Precio: 350.000 ptas/mes todo el año.

TORRES EN VENTA CASTELLDEFELS

Ref: II (Montemar)

Casa nueva, 5 habitaciones, salón comedor, cocina office, 3 baños, vistas al mar, garaje 3 coches, calefacción, piscina. Edif: 365 m². Solar: 672 m².

Precio: 115.000.000 ptas.

Ref: L (Bellamar)

4 habitaciones, salón-comedor, cocina, 2 baños, 1 aseo, armarios empotrados, garaje, jardín privado 32 m².

Precio: 52.000.000 ptas.

Ref: 9 (Bellamar)

Edif: 100 m². Solar 400 m². 2 habitaciones + anexo, salón comedor, cocina, baño, calefacción gas natural, lavadero. Reformada.

Precio: 49.500.000 ptas.

Ref: G (Urb. La Sentiu)

Edif: 150 m². Con posibilidad de ampliar, solar 1.015 m², 3 habitaciones, salón comedor, habitación plancha, 2 baños, cocina, calefacción y aire acondicionado, garaje.

Precio: 66.500.000 ptas.

Ref: V (Can Bou)

Adosada, 4 habitaciones + estudio, salón comedor, cocina office, 2 baños, aseo, 2 terrazas, calefacción, garaje 2 coches, parking 2 coches comunitario, piscina privada.

Precio: 60.200.000 ptas.

Ref: M (Can Bou)

Adosada, 4 habitaciones, salón comedor, cocina, 2 baños, estudio, calefacción gas natural, 2 trasteros, terraza, garaje 2 coches.

Precio: 63.000.000 ptas.

Ref: S (Poal)

Adosada, 2 habitaciones grandes, salón comedor, cocina, baño, aseo, 2 terrazas, jardín privado, calefacción gas natural, jardín comunitario con piscina, garaje 2 coches.

Precio: 60.400.000 ptas.

Ref: L (Playa)

Edif: 200 m², solar 600 m², 6 habitaciones, salón comedor, cocina, 3 baños, terraza, garaje con baño y lavadero, piscina.

Precio: 85.000.000 ptas.

Ref: 20 (Playa)

Edif: 320 m², solar: 600 m², 5 habitaciones, salón comedor, cocina, 2 baños, 1 aseo, calefacción, garaje 3 coches, bodega, piscina.

Precio: 85.000.000 ptas.

Ref: C (Pineda)

Adosada, 4 habitaciones + estudio, salón comedor, cocina office, 2 baños, 1 aseo, terraza, jardín privado, calefacción.

Precio: 68.000.000 ptas.

Ref: A (Montemar)

Planta: salón-comedor, 2 habitaciones, aseo, lavadero, cocina, barbacoa. Piso: 4 habitaciones dobles, 1 baño, garaje, vistas.

Precio: 64.000.000 ptas.

PLAZAS DE PARKING EN VENTA CASTELLDEFELS

Ref: A (Can Vinader)

2 Plazas de parking.

Precio: 3.500.000 ptas.

LOCALES VENTA CASTELLDEFELS

Ref: 9 (Poal)

Local de 129 m² + trastero.

Precio: 13.000.000 ptas.

TERRENOS EN VENTA CASTELLDEFELS

Ref: M (Montemar Bajo)

430 m² zona tranquila.

Precio: 38.000.000 pts



Policies locals de Castelldefels contribueixen a equipar un orfenat a Bòsnia

Amb l'entrega del sistema de calefacció que s'instal·larà a un orfenat de Bòsnia, la secció del Baix Llobregat de la International Police Association (IPA) ha culminat una campanya d'ajuda humanitària a les poblacions de Sarajevo i Gorazde. En aquesta campanya han intervingut membres de la Policia Local de Castelldefels

Aquesta campanya solidària, en la qual han participat membres de la Policia Local de Castelldefels, va viure, el mes passat, l'últim (fins al moment) capítol, amb l'entrega *in situ* del sistema de calefacció que s'instal·larà a l'orfenat de Sabici, una localitat a 40 quilòmetres de Sarajevo —i que formava part de l'enviament de 10.000 tones de material humanitari que va sortir de Viladecans—. Aquest orfenat acull nens i nenes amb problemes físics i psíquics orfes de guerra. La campanya d'ajut humanitari ha tingut com a beneficiaris aquest orfenat i la fundació Obrazovanje Gradi BiH, que dirigeix el reconegut general Jovan Divjak, amb l'objectiu de garantir l'accés de tots els nens de Bòsnia a l'educació i la sanitat. L'IPA també fomenta l'intercanvi i la cooperació entre les policies municipals de la nostra comarca i les de Sarajevo i Gorazde.

El general Divjak, oficial de la policia de Bòsnia, va visitar Castelldefels fa uns mesos, en



Aquest és l'orfenat de Sabici, a Bòsnia, amb el què han col·laborat els voluntaris de l'IPA

el marc de l'intercanvi i la col·laboració entre l'entitat que dirigeix i la secció de l'IPA a la qual pertanyen els agents de la Policia Local.

Els membres de l'IPA de Castelldefels han agraït la implicació activa en la campanya de l'Ajuntament, no sols amb ajut material sinó també amb el desplaçament fins a Bòsnia d'una representació institucional, encapçalada pel regidor de Governació, Francesc Josep Bercero, i pel cap de la Policia Local, Domingo López, que han acompanyat els membres de la Junta de l'IPA de la comarca, el caporal José Luis González Roca i l'agent Jerónimo Moreno.

El viatge va servir per lliurar un paquet d'ajuda solidària. El regidor de Governació ha explicat que, segons el seu parer, la situació a Bòsnia després de la guerra és força tranquil·la però amb matisos, ja que creu que la pau als Balcans és manté, sobretot, per la presència en el territori de les forces militars internacionals, entre elles el destacament espanyol a Mostar, que la delegació va visitar. Aquest programa d'ajuda humanitària a Bòsnia ha estat coordinat per l'ong Barcelona-Sarajevo, creada l'any 1992 amb l'objectiu d'ajudar a reconstruir aquell país. ◀

B.C.



Part del material humanitari entregat



La delegació de Castelldefels, a la porta de l'orfenat



Instantània de la visita a les dependències de l'orfenat



El euro, cada día más cerca

El Àrea de Promoció Econòmica del Ajuntament de Castelldefels lleva a cabo desde hace meses una campaña para dar a conocer entre la ciudadanía cómo es el euro. Así, el pasado 3 de octubre tuvo lugar, en el Centro Frederic Mompou, la conferencia "El impacto del Euro en las empresas y la Euroetiqueta". Actuó como ponente el profesor de Economía Financiera y Contabilidad

de la UB, Josep Maria Gay. Para los próximos días, y dirigidos especialmente a los comerciantes y sus empleados, se han programado sendos talleres sobre "Calcular en euros" (7 de noviembre) y sobre "Billetes y monedas de euro" (28 de noviembre). Inscripciones: 93 - 665 11 50 (ext. 1670); promocio.economica@castelldefels.org.

B.C.



Un aspecto de la conferencia celebrada el 3 de octubre

Conversión ptas → €

¿Cuántos euros son 7.500 pesetas?

- ▶ Dividir el importe en pesetas por el tipo de conversión (1 € = 166,386 ptas)
 - $7.500 \text{ ptas} / 166,386 = 45,0759078 \text{ €}$
- ▶ Redondear el importe en euros, tomando todos los números enteros más tres decimales
 - En el ejemplo, 45,075 €
- ▶ Si el tercer decimal es 5 o superior a 5 redondeamos al alza; si es inferior a 5, redondeamos a la baja.
 - En el ejemplo, redondeamos al alza: 45,08 euros

Conversión € → ptas

¿Cuántas pesetas son 40,30 euros?

- ▶ Multiplicar el importe en euros por el tipo de conversión (1 € = 166,386 ptas)
 - $40,30 \text{ €} \times 166,386 = 6.705,3558 \text{ ptas}$
- ▶ Redondear el importe en pesetas, tomando todos los números enteros más el primer decimal
 - En el ejemplo, 6.705,3 pesetas
- ▶ Si el primer decimal es 5 o superior a 5 redondeamos al alza; si es inferior a 5, redondeamos a la baja.
 - En el ejemplo, redondeamos a la baja: 6.705 pesetas

Calendario de introducción del €

- ▶ **1 de diciembre:** entrega de monedas y billetes pequeños a los comercios que lo soliciten para facilitarles el cambio y la devolución de las compras
- ▶ **15 de diciembre:** se podrá disponer del Euromonedero (bolsa con distintas monedas de euro por valor de 2.000 pesetas, que podrán adquirirse en las entidades financieras)
- ▶ **1 de enero de 2002:** circulan monedas y billetes en €
- ▶ **1 de enero de 2002 al 30 de junio de 2002:** se realizará el cambio de pesetas a € en los bancos y cajas de ahorros
- ▶ **28 de febrero de 2002:** retirada definitiva de las pesetas. Sólo existirán Euros
- ▶ **1 de julio de 2002:** el Banco de España realizará el cambio de las pesetas (sin fecha de caducidad)

Nous filons d'ocupació: les noves tecnologies

L'Ajuntament està posant en marxa el programa "Castelldefels Virtual", pr respondre a la necessitat de formar la població en general sobre l'ús de les noves tecnologies de la informació i la comunicació. Per aquest motiu, l'Àrea de Promoció Econòmica i Foment de l'Ocupació va dissenyar dos projectes que han estat subvencionats pel Departament de Treball de la Generalitat i del Fons Social Europeu, mitjançant els programes de Nous Filons d'Ocupació (a més de les 1.500 hores de formació ocupacional i de reciclatge que s'estan impartint durant l'any

2001 relacionades exclusivament amb aquest món). Els dos projectes són accions de formació i ocupació per a persones aturades: **Dissenyadors de pàgines web i Dinamitzadors de noves tecnologies de la informació i la comunicació.** Els projectes permeten contractar durant 3 mesos a 15 persones aturades de la nostra ciutat per desenvolupar les tasques de disseny gratuït de pàgines web per a entitats del món associatiu de la ciutat o de disseny i desenvolupament de continguts formatius i la realització de diverses accions de divulgació en temes de noves

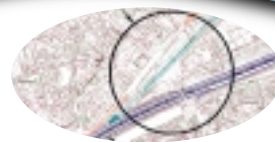
tecnologies per a la població (cursets, conferències, publicacions, etc.). Per això, si pertanyeu a una entitat local inclosa en el registre municipal d'entitats sense ànim de lucre que vol donar-se a conèixer a través de la xarxa, o bé voleu saber què son les noves tecnologies sense haver de fer prèviament una important inversió econòmica, poseu-vos en contacte amb l'Alfonso López, tècnic de la Regidoria de Foment de la Innovació Tecnològica i de la Societat del Coneixement (93 665 11 50 + alfonso@castelldefels.org).

B.C.

Plans d'Ocupació

L'Ajuntament contracta 11 persones aturades

L'Ajuntament de Castelldefels ha contractat 11 persones aturades, mitjançant una subvenció de 23.180.988. de pessetes atorgada pel Departament de Treball de la Generalitat. Durant la durada del seu contracte, que és d'una mitjana de 6 mesos, aquestes persones faran obres i serveis d'interès general i social per a la nostra ciutat (atenció domiciliària a la gent gran, actuacions en zones afectades dels boscos, etc). L'objectiu és fomentar l'ocupació de les persones aturades de la nostra ciutat i poder combatre l'atur de persones que pertanyen a col·lectius que es considera que tenen dificultats afegides per aconseguir una feina.



Enllestit el projecte de pas soterrani per evitar el tren i l'autopista a l'avinguda Màlaga

Aquest important projecte ha de permetre la construcció d'un pas soterrani que eviti les vies i l'autopista a l'alçada de l'avinguda Màlaga, a l'extrem sud de l'avinguda Constitució

Al febrer de l'any vinent podrien començar les obres de construcció d'aquests passos inferiors, que costaran prop de 1.000 milions de pessetes, cofinançats —aproximadament al 50 per cent— per l'Ajuntament i la Mancomunitat de Municipis.

El pas de l'Autopista A-16 i de les vies del tren de Renfe pel nucli urbà de Castelldefels divideix la ciutat en dues àrees poc o mal connectades des del punt de vista viari. En aquest context —segons que especifica l'avanç-projecte de l'obra—, la zona a actuar se situa a la sortida del casc urbà del municipi en direcció Sitges, en el punt on conflueixen l'autopista i la línia del ferrocarril, que recorren en paral·lel i molt juntes en aproximar-se a la C-245 (avinguda Constitució).

Per resoldre aquest problema urbanístic, l'Ajuntament va delegar en l'Institut

Metropolità de Gestió i Promoció del Sòl (IMPSOL), que pertany a l'Àrea Metropolitana de Barcelona, la redacció del projecte. Té com a objecte garantir la comunicació dels nuclis urbans de mar i de muntanya, tot resolent la gran barrera que signifiquen les vies i l'auto-pista mitjançant passos a diferent nivell. En primer terme, el projecte inclou la construcció d'un pas inferior a l'avinguda Màlaga sota l'actual línia ferroviària. Aquesta via enllaçarà amb la C-245 en el seu tram urbà (avinguda Constitució), que serà objecte de remodelació i transformació en via ciutadana.

Complementàriament, el projecte preveu que per aconseguir la continuïtat de la xarxa viària cal aprofitar el pas que, al seu dia, es va preveure en construir l'A-16, a l'alçada també de l'avinguda Màlaga. Es pretén així resoldre el problema de permeabilitat entre mar i muntanya tenint en compte que el següent pas possible —el de l'avinguda de la Pineda— es troba a una distància considerable.

Una actuació viària complexa

El projecte es formalitza amb una rotonda a l'encreuament entre l'avingu-



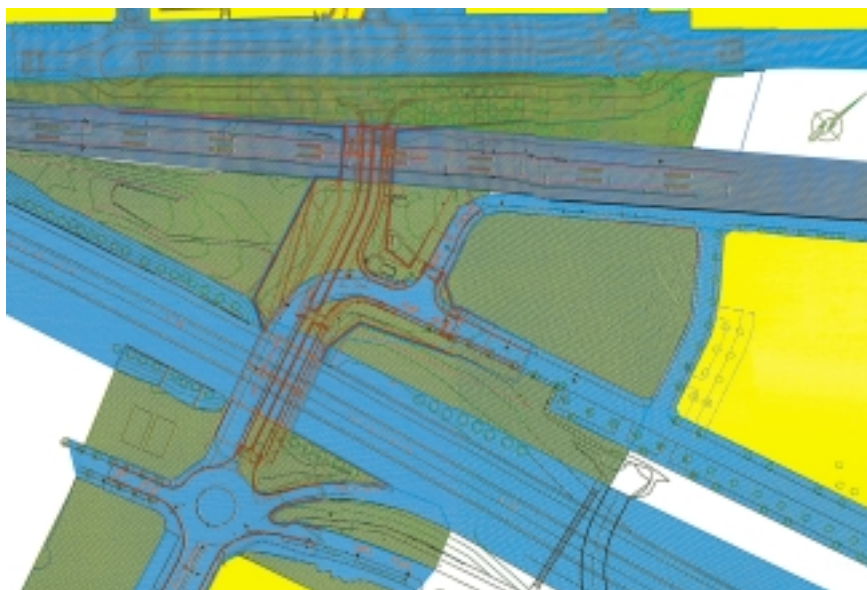
Zona del projecte

da Màlaga, l'avinguda de les Canyes i l'accés a l'autopista. Així mateix, l'avinguda Màlaga es prolonga amb un pendent aproximat d'un -8% i, incrementant el gàlib del pas soterrat de l'A-16, es passa a l'espai comprès entre l'autopista i les vies. En aquest punt es dona connexió a un vial de serveis cap al passeig del Ferrocarril i el carrer del Molinot, al polígon de Can Bou.

Sota les vies es construeix un nou pas inferior que, en el punt de trobada amb la C-245 requereix una remodelació del traçat d'aquesta via. A causa de l'escàs espai disponible, el projecte proposa desdoblar la carretera, tot separant les calçades per poder deprimir la calçada en direcció Castelldefels.

En l'interior es formalitza un gran *roundabout* el·líptic des de l'avinguda 302 fins a l'avinguda 304, amb dues semiglorietes partides en els seus extrems, de manera que s'aprofita l'espai interior per a aparcament. En el punt de trobada amb el pas inferior s'obté una secció esglaonada que dona una millor relació amb l'entorn i un enriquiment visual.

D'aquesta forma, l'actual calçada única amb un carril de circulació per sentit es converteix en un perfil en terrasses amb tres nivells: sentit Tarragona; aparcament; i sentit Barcelona. Les dues calçades de circulació de vehicles es projecten per a un únic sentit amb un carril de 5 metres. ◀



En vermell, el traçat d'aquest doble pas inferior per evitar l'autopista i les vies

... la solución a sus necesidades en mobiliario de oficina



serie
LEVEL

con la garantía de



- amplia gama de series y acabados
- múltiples posibilidades y combinaciones de color
- totalmente modulares y ampliables
- diseños modernos, funcionales y ergonómicos

... y con unas ventajas únicas:

- asesoramiento gratuito
- presupuesto gratuito
- transporte gratuito
- montaje gratuito



serie
AQUA



El precio más competitivo del mercado
y con nuestra garantía post-venta.

Financiación hasta 6 meses SIN RECARGO

visite nuestra
exposición en:



Dr. Trueta, 23-25

Tel: 93 665 70 11 - 93 664 07 02

Fax: 93 665 64 04

Castelldefels

(darrera de l'Ajuntament)

www.23centre.com



500 persones participen en la III Marxa Internacional per un envelliment actiu

El dia 30 de setembre passat, prop de 500 persones grans de Castelldefels van participar en la convocatòria local de la III Marxa Internacional per un Envelliment Actiu, sota el lema «Fes salut; posa't en marxa amb la gent gran».

La marxa va sortir a les 12 del migdia del Centre Frederic Mompou, encapçalada pels presidents de l'Associació de la Gent Gran de Castelldefels, Núria Valls, i de l'Associació Rafael Casanova, Antonio Rovira, acompanyats pel primer tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Castelldefels, José Manuel Pavón, i pel regidor de Sanitat i Serveis Socials, Antoni Serratosa.

Després d'un breu recorregut pels carrers de la ciutat, la marxa va arribar a la plaça de l'Església, on es va llegir aquest manifest ◀

B.C.



El cap de la marxa per l'envelliment actiu 2001 surt del Centre Frederic Mompou

Manifest de la Gent Gran del Baix Llobregat 2001

(...)La Marcha de la Gent Gran del Baix Llobregat del 2001, adherida a la Marcha Mundial por un Envejecimiento Activo, está dedicada a la salud mental, ya que es una realidad que nos afecta a todas las personas. En el Baix Llobregat son muchas las personas que padecen enfermedades mentales y neurológicas. Las entidades asociaciones de personas afectadas están haciendo un trabajo importante para sensibilizar a la población y a las administraciones públicas.

Por todo ello, las personas mayores del Baix Llobregat, **manifestamos que:**

- ▶ No existe justificación para excluir de la comunidad a las personas que padecen problemas de salud mental. (...).
- ▶ La promoción de la salud y la prevención primaria de las enfermedades deben desarrollarse conjuntamente con el diseño de políticas que promuevan la inclusión social, brinden protección económica, y eliminen desigualdades sociales. (...)
- ▶ Sí a un sistema de atención de salud que garantice la atención integral a las personas que padecen problemas de salud mental, a sus familia-

res y cuidadores.

- ▶ Las personas mayores del Baix Llobregat nos adherimos a las reivindicaciones que las asociaciones y entidades de afectados están realizando para que se genere la creación de recursos asistenciales básicos para las personas afectadas y sus familiares.

- ▶ Todo esto debe hacerse, y todo esto es posible, si reconocemos que la atención de salud mental es, y debe ser, una preocupación básica de todos.

Castelldefels, 30 de septiembre de 2001

El Club Lleons convoca el concurs de cartells de la pau per a escolars

Un any més, el Club de Lleons de Castelldefels, amb la col·laboració de les escoles de la localitat, ha convocat el concurs d'elaboració del Cartell de la Pau, en el qual participen milers de joves arreu del món. Els cartells han d'expressar els sentiments dels nens sobre la

pau, sota el lema *Il·lumina el camí a la pau mundial*. Amb aquesta iniciativa, el Club de Lleons vol que els més petits reflexionin sobre la importància de la pau, i, amb les seves il·lustracions i dibuixos, expressin què entenen ells per pau.

L'any passat van participar en el concurs del Cartell de la



Pau 125 alumnes de les escoles de Castelldefels Can Roca, Gaudí, Margalló i Torre Barona. Precisament, una noia de Castelldefels va arribar, l'any passat, a la final espanyola del concurs.

El termini de participació acaba el 15 de novembre d'enguany. ◀

B.C.



CLÍNICA CASTELLDEFELS

ESPECIALITATS MÈDICO-QUIRÚRGIQUES

Avgda. 300, núms. 20-22 • 08860 Castelldefels • Tel.: 93 636 37 37 - Fax: 93 636 42 16

• **Medicina General:**

Dr. M. Rovira i Darde

• **Anàlisis clíniques:**

Dr. Ll. Casanovas i Rodríguez

• **Al·lèrgia i Asma:**

Dr. F. Kurdi i Kurdi

• **Cardiologia:**

Dr. Luis Ignacio Vera i Gil

• **Cirurgia General i Digestiva:**

Dr. J. Fuster i Obregón

• **Cirurgia Ortopèdica i Traumatologia:**

Dr. S. Fuster i Obregón
Dr. J. Forés i Viñeta

• **Dermatologia:**

Dra. E. Martín i Ortega

• **Infermeria i A.T.S.:**

Sta. A. M^a Rovira i Darde

• **Ecografies**

• **Podologia:**

Sr. J.D. Calero Moyano

• **Mesoteràpia i medicina de l'obesitat:**

Dr. M. Rovira i Darde

• **Pediatria:**

Dr. E. Vallina i Jordana
Dra. A. Subirana Solé
Dr. J. Riopedre i Saura

• **Implantologia dental i periodòncia:**

Dr. J. Mogorrón i Huerta

• **Pròtesis, oclusió i A.T.M.:**

Dr. Leonardo Borthey

• **Odontologia General:**

Dr. M.C. Deus Yela

• **Ortodòncia:**

Dr. J. Carlos Díaz

• **Endodòncia:**

Dra. E. Moreno

• **Otorinolaringologia:**

Dr. M. Guirao i Cano

• **Oftalmologia:**

Dr. J.M. Abad i Naranjo

• **Psicologia Clínica i Sexologia:**

Sra. M. Barez i Villoria

• **Psicologia infantil:**

Sra. Sandra Borro i Ruloff

• **Psiquiatria**

• **Radiologia, Mamografia i Ortopantomografia:**

Dr. A. Barbod i Abad
Dr. E. Fernández Pezzi

• **Tocoginecologia:**

Dr. A. Morera i Juyol
Dr. C. Molina i Díaz

• **Urologia:**

Dr. J. M^a Rodríguez de Ledesma Vega
Dr. M. Pujol i Pallàs

• **Cirurgia Plàstica:**

Dr. A. Musolas i Juncosa

• **Cirurgia Vascular:**

Dr. H. Ballón Carazas
Dr. A. Romera Villegas

• **Logopeda:**

Lda. Emilce Larrieu

URGÈNCIES MÈDIQUES - TRAUMATOLÒGIQUES I ACCIDENTS LABORALS

TEL. 93 636 38 38

Horari: de dilluns a dissabte de 8 a 22 hores
diumenge de 9 a 14 hores



Fins al 18 de novembre es mostren a L'Estació gravats de Joan Miró

Al llarg de la seva prolífica vida, Joan Miró se sentí atret per tots els camps de la creativitat artística. «No sóc ni un gravador ni un pintor —digué una vegada— sinó un algú que procura expressar-se amb tots els mitjans». La seva actitud receptiva el va fer sintonitzar, en la maduresa, amb l'obra d'artistes més joves. Així, als anys seixanta, comença a pintar teles de gran format. Són obres en què el llenguatge de signes i símbols apareix representat d'una manera cada cop més sintetitzada.

Joan Miró:

Galeria d'antiretrats

Exposició de gravats de Joan Miró

► A la Sala d'Exposicions L'Estació

⌚ De dilluns a dissabte, de 17 a 20 h.

Aquesta evolució també es fa evident en l'obra gràfica, que adquireix un nou dinamisme a partir de 1967, quan comença a treballar el gravat al carborúndum, inventat per Henri Goetz. Contràriament a les tècniques de gravat tradicionals, que consisteixen a buidar la planxa de metall i són d'elaboració més lenta, el carborúndum s'aconsegueix per relleu, cosa que proporciona a Joan Miró una matèria vigorosa i li permet un traç ràpid i poderós que li faciliten treballar els gravats de gran format amb més riquesa i llibertat. En el recull de gravats que es presenten en aquesta exposició, el color negre



domina les composicions i configura uns personatges antropomòrfics, primitius i plens d'humor, éssers fabulosos o mitològics, captats en antiretrats, en què Miró fa evident principalment els ulls disposats frontalment, que no deixen de mirar l'espectador. ◀

B.C.

Formació

Curs de Formació d'Educació en el Lleure

Del 23 de novembre al 23 de febrer, la Regidoria de Joventut amb el Centre d'Estudis de l'Esplai, organitzen a Castelldefels un curs de monitors i monitores de lleure infantil i juvenil, adreçat a persones (majors de 18 anys) que treballen o volen treballar de forma voluntària o professional en una entitat d'esplai, casal d'estiu, menjador escolar o colònia de vacances.

Consta de 108 hores teòricotècniques que es desenvoluparan en el Centre Frederic Mompou en sessions de dissabtes de 10 a 14 h i de 16 a 20 h, més una sortida de cap de setmana. A més, caldrà completar 150 hores pràctiques per assolir la titulació. Finalitzat el procés amb avaluació positiva s'obté el diploma de monitor d'activitats de lleure infantil i juvenil atorgat per la Secretaria General de Joventut de la Generalitat de Catalunya. El curs està subvencionat per l'Ajuntament de Castelldefels en un 50%.

i Punt d'Informació Juvenil.
Casal de Joves Centre Frederic Mompou
Pl. Joan XXIII. ☎ : 93 665 79 50
⌚ Dimarts a divendres de 10:15 a 13 h i de 17 a 21 h.
@ punt_informacio@castelldefels.org

La segona Mostra de Joves Artistes s'inaugura el dia 23 de novembre a L'Estació

El 23 de novembre tindrà lloc, a la Sala d'Exposicions L'Estació, la inauguració de la segona edició de la Mostra de Joves Artistes de Castelldefels. Aquesta segona edició pretén repetir i incrementar l'èxit de la primera, que va comptar amb un nombre important de participants i un considerable nivell de qualitat i imaginació.

La Mostra de joves artistes de Castelldefels està oberta a obres de diferents formats i tècniques: còmic, dibuixos, olis, poemes visuals, aquarel·les, fotografies, escultures, instal·lacions artístiques, performances...

Si voleu gaudir de la creativitat dels Joves de Castelldefels la Mostra romandrà a la Sala d'Exposicions L'Estació fins al 18 de desembre. ◀

B.C.



Aspecte de la primera edició de la Mostra de Joves Artistes de Castelldefels

VENDA DE LLENYA *a domicili*



Alzina

Pi

Roure

Olivera

Carbó Vegetal

Carbó Mineral

Tels.: 93 689 01 54 • 93 656 06 60

CAN VALLDARUS • Torrelletes • TORRELLES DE LLOBREGAT

LES OFRECEMOS
NUESTRA COLABORACIÓN PARA
QUE OBTENGAN

**LOS MEJORES RESULTADOS
EN SUS ESTUDIOS Y TRABAJO**

ACADEMIA
HERPA

CENTRO DE FORMACIÓN Y OCUPACIÓN

c/Dr. Fleming, nº 54
08860 CASTELLDEFELS (Barcelona)
Tel.: 93 664 13 50
Fax: 93 636 05 20

E.MAIL: herpa@bcn.servicom.es
WEB: www.academia-herpa.com

Repaso (todas las asignaturas)

DESDE ENSEÑANZA PRIMARIA A UNIVERSITARIA

- PREPARACIÓN EXÁMENES
- MÉTODOS PARA MEJORAR RENDIMIENTO
- MEJORA DE NIVEL
- MOTIVACIÓN
- ACLARACIÓN DE DUDAS
- DEBERES

Informática

- CURSO DE INICIACIÓN Y WINDOWS 98
- TRATAMIENTO DE IMÁGENES
- OFFICE 97/2000
- INTERNET EMPRESARIAL
- INTERNET BÁSICO (NAVEGACIÓN Y CORREO ELECTRÓNICO)
- PROGRAMACIÓN HTML Y DHTML

Mecanografía

- EN ORDENADOR Y/O MÁQUINA CONVENCIONAL
- CURSO DE RAPIDEZ EN LA UTILIZACIÓN DEL ORDENADOR

Idiomas

INGLÉS • FRANCÉS • CATALÁN • CASTELLANO

INGLÉS: desde los 5 años, todas las edades y niveles.
Preparación exámenes: universidades de Cambridge y E.O.I.

**MATRÍCULA
ABIERTA**

PROGRAMAS DE GARANTÍA SOCIAL

Autorizados por el Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya

**DIRIGIDO A JÓVENES DE 16 A 24 AÑOS,
SIN GRADUADO Y A LOS QUE NO HAN SUPERADO 4º DE E.S.O.**

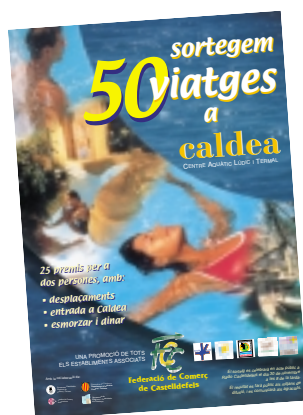
CON DOS OBJETIVOS:

- 1º- Enseñarles una **PROFESIÓN**, en este caso, **INFORMÁTICA - ADMINISTRATIVA** para conseguir su Inserción Laboral.
- 2º- Mediante la motivación, explicación individualizada, técnicas de estudio, etc... **MEJORAR SU FORMACIÓN BÁSICA** en las asignaturas de la Enseñanza Secundaria para que puedan superar las pruebas de **ACCESO A CICLOS FORMATIVOS** y así retornar a la enseñanza reglada (si lo desean) **BACHILLERATO o MÓDULOS PROFESIONALES**.



Els comerciants conviden la clientela al Liceu i a Caldea, Andorra

Els establiments que formen part d'alguna de les cinc entitats gremials que conformen la Federació de Comerç de Castelldefels han posat en marxa dues campanyes que premien la fidelitat dels seus clients amb entrades al Liceu i viatges a Andorra



E La Federació de Comerç de Castelldefels ha dut a terme, al llarg del mes d'octubre, la campanya "Et portem al Liceu". Aquest organisme, que agrupa cinc entitats gremials territorials dedicades a promoure el comerç de la ciutat, ha sortejat entre els clients dels comerços associats 20 localitats per assistir a un espectacle al Gran Teatre del Liceu. Per participar en el sorteig, els clients dels establiments agremiats han omplert les butlletes que els han entregat els botiguers. La Federació del Comerç de Castelldefels té prevista la celebració d'altres campanyes amb la finalitat d'acostar el consumidor als seus comerços associats, com ara la que sortejarà 50 viatges d'un dia a Andorra, amb el desplaçament, els àpats i



La campanya ha cridat a la participació amb cartells i urnes als comerços

sengles entrades al centre termal Caldea inclosos. Aquesta campanya, prèvia a la tradicional de Nadal i Reis, acabarà el 30 de novembre vinent, també amb un sorteig públic. Segons el president de la Federació de Comerç, Josep Maria Cantó, «la campanya del Liceu ha estat molt ben acollida, perquè és diferent. A molta gent fa il·lusió conèixer el teatre després de la

restauració, i pensem que és un bon obsequi per als clients». A l'hora de tancar aquesta edició de El Butlletí, a manca de computar el nombre de participants en aquesta campanya, la Federació ha informat que d'altres de similars han arribat a comptabilitzar unes 80.000 butlletes. ◀

B.C.

Compres a domicili

La Federació de Comerç necessita un conductor

La Federació de Comerç de Castelldefels necessita un conductor que es faci càrrec —a mitja jornada— del servei de repartiment de compres a domicili amb vehicle propi de l'entitat. És previst que aquest nou servei funcioni ja aquesta campanya de Nadal. Les persones interessades poden remetre els seu currículum a les oficines de la Federació, plaça de l'Esperanto, 2-3. ◀

La Federació convoca la Segona Nit del Comerç



La Federació de Comerç ha anunciat que la data inicialment prevista per a la celebració de la Segona Nit del Comerç de Castelldefels és el 30 de novembre d'enguany. La intenció de la Federació és que

aquesta nova edició sigui «un sopar de germanor, més festiu i amb menys contingut informatiu que la de l'any passat». Les reserves es poden cursar al telèfon 93 - 664 02 71 (de 12 a 14 h.). ◀



Centro de Cirugía sin ingreso

Clinica mar está dotada de una unidad de cirugía sin ingreso acreditada por la Generalitat de Catalunya y representa uno de los conceptos más novedosos de la medicina, destinado a aportar comodidad al paciente y hacer más económico el proceso de una intervención quirúrgica.

El paciente se recupera en su casa en compañía de sus familiares, con el control permanente de su cirujano y con la rápida reincorporación a sus actividades habituales.

Las instalaciones son completamente nuevas y cuenta con un área quirúrgica equipada con los medios para realizar las intervenciones con cualquier tipo de anestesia y en las máximas condiciones de seguridad.



Generalitat de Catalunya
Departament de Sanitat
i Seguretat Social

Clínica Dental

Clinica mar cuenta con una Clínica Dental integrada en sus instalaciones, con todo el equipamiento necesario para atender cualquier tipo de patología oral y de estética dental.

PRIMERA VISITA GRATUITA

- Odontología de Adultos e Infantil
- Ortodoncia
- Implantes dentales osteointegrados
- Prótesis
- Estética Dental
- Blanqueamiento
- Higiene

NOVEDAD:
BLANQUEAMIENTO
DENTAL LÁSER

Unidad de Cirugía General y Digestiva

- Hernias
- Hemorroides
- Fístulas anales
- Vasectomía

CIRUGÍA
SIN INGRESO
SIN LISTAS DE ESPERA
PRECIOS ASEQUIBLES
MÉDICOS
ESPECIALISTAS

Unidad de Cirugía Plástica y Estética

Clinica mar permite que la mayoría de los tratamientos de cirugía plástica y estética se realicen en sus propias instalaciones y la vuelta del paciente a su domicilio sea el mismo día de la intervención

- Cirugía mamaria
Aumento, Reducción y Levantamiento
- Modelado corporal
Liposucción y Lipoescultura
Cirugía del abdomen
Prótesis corporales
- Remodelación facial
Cirugía de la nariz
Cirugía del envejecimiento: lifting
Cirugía del mentón, pómulos y papada
Modelado labial
Cirugía de las orejas, párpados y cejas
- Tratamiento de la Calvicie:
Transplante capilar
- Rejuvenecimiento facial no Quirúrgico
- Cirugía Plástica Genital
Aumento y Engrosamiento de Pene

Rambla Josep Tarradellas, 10
CASTELLDEFELS

Tel. 93 664 61 61

PRIMERA VISITA GRATUITA





Comença la vint-i-tresena edició dels Jocs Escolars

El dissabte dia 10 de novembre, s'iniciarà una nova edició dels Jocs Esportius Escolars de Castelldefels. Aquesta serà la vint-i-tresena edició d'uns Jocs que han estat, tradicionalment, la porta d'entrada a l'esport per a milers de nois i noies de Castelldefels al llarg d'aquests anys. Durant aquest curs 2001-2002, les parts implicades (Patronat d'Esports, escoles, alumnat) continuaran treballant per mantenir i incrementar la participació i la qualitat de les diferents activitats que integren els Jocs Escolars. Aquest curs continuaran les trobades de la categoria pre-benjamí. Aquesta activitat està pensada per

a iniciar en l'esport als més menuts, els nois i noies del primer cicle d'educació primària. Tindrà un caràcter fonamentalment lúdic i participatiu: no s'establiran classificacions.

El program dels Jocs manté la pràctica dels esports habituals els últims anys en totes les categories. Pel que fa als esports d'equip, hi haurà equips participants en les disciplines de futbol, futbol sala, futbol 7, handbol i bàsquet. Pel que fa les modalitats individuals, cal destacar el cros, el judo, la natació, els escacs, el tennis de taula, el patinatge i el bàdminton. És un ampli ventall d'esports perquè tothom pugui trobar la que millor s'adapta a les



Un dels equips de Castelldefels a la festa dels Jocs Escolars

seves preferències.

Tots els interessats a participar en els Jocs s'hauran d'adreçar a l'AMPA de l'escola on està matriculat, per informar-se i integrar-se el més aviat possible a la pràctica esportiva.

El 20 d'octubre passat es va celebrar a Salou la primera Festa d'Inauguració dels Jocs Esportius Escolars de Catalunya. Va ser una festa multiesportiva i lúdica. La participació de Castelldefels va estar representada per les escoles Frangoal i Edumar. ◀

B.C.

XXI Pujada al Castell

Cursa popular i de disminuïts: 6 de desembre

El **6 de desembre** se celebrarà la 21a edició de la Pujada al Castell, una cursa popular que ha de cobrir un recorregut de 5 quilòmetres. La sortida serà a les 11 hores del matí des de la plaça de l'Església, i, després d'un recorregut pels principals carrers del centre i dels barris de Vista Alegre i Castell, arribarà al recinte del Castell. ◀

Més informació: Patronat Municipal d'Esports. Tel. 93 - 664 10 54

Festa de la Bicicleta

Festa de la Bicicleta: 8 de desembre

El **8 de desembre** tindrà lloc la ja tradicional Festa de la Bicicleta. La sortida d'aquest recorregut popular en bici serà a les 10:30 del matí des de la plaça de l'Església. L'arribada serà al nou Camp Municipal de Futbol dels Canyars, on s'oferirà una butifarrada a tots els participants i es podrà **gaudir d'aquesta nova instal·lació** esportiva municipal. ◀

Més informació: Patronat Municipal d'Esports. Tel. 93 - 664 10 54

B A Z A R DE BENEFICENCIA

*para ayudar a los necesitados
de nuestra Villa*

SALA MARGARIDA XIRGU
(antiguo polideportivo)

*Sábado 1 y domingo 2 de diciembre
Desde las 10 h. hasta las 19 h.)*

—Lunes 3, de 10 a 14 h., liquidación—

*Servicio de cafetería,
Pastelería alemana.
Sábado y domingo: Chucrut*

Societat

Novembre de 2001 - Num. 265

24

El Butlletí de Castelldefels

04.10.2001

Obre les portes l'Oficina municipal d'Atenció al Ciutadà. La missió d'aquest nou servei municipal és la d'informar al ciutadà i facilitar-li la gestió dels tràmits que necessiti. L'Oficina d'Atenció al Ciutadà funcionarà, en una primera fase, de 8 del matí a tres de la tarda. És previst, però, que a partir de l'1 de gener del 2002, ho faci ininterrompudament de 8 del matí a 8 de la tarda.

05.10.2001

La campanya informativa municipal sobre el residu mínim visitarà fins a final d'any els domicilis que no van rebre informació durant la campanya de fa uns mesos, portada a terme als barris de muntanya i platja. Es tracta d'asseblar el màxim de ciutadans dels beneficis de seleccionar els residus orgànics de les altres escombraries convencionals. La campanya es reprendrà l'any vinent als barris del Centre i Vista Alegre, encara pendents, amb la qual cosa tot Castelldefels comptarà amb el nou sistema de recollida d'escombraries.

06.10.2001

Amb el mes d'octubre s'inicia la campanya de vacunació gratuïta contra la grip a Castelldefels, a càrrec de l'ambulatori de la ciutat, que ja havia fet

un treball previ d'informació a totes les persones dels grups de risc, com ara les que pateixen malalties respiratòries, les dones embarassades i la gent gran.

07.10.2001

El primer dia de l'ús obligatori de la Targeta Sanitària no es veu lliure d'incidències a l'hora de retirar els medicaments receptats. Hi ha persones que encara no la tenen, les d'altres no funcionen en llegir-la l'ordinador del farmacèutic i hi ha pensionistes amb la targeta dels quals no consten com a tals. Per solucionar el problema, els ambulatoris estan dispensant unes identifications provisionals per a dos mesos.

08.10.2001

La Regidoria de Promoció Econòmica i l'Oficina Municipal d'Informació al Consumidor organitzen diverses xerrades i tallers informatius sobre l'euro, la nova moneda europea que entrarà en circulació l'1 de gener proper. La campanya s'adreça a botiguers, empresaris, comerciants i emprenedors de la nostra ciutat. El taller pràctic de conversió de moneda que organitza l'OMIC el 22 de novembre se celebrarà al Centre Frederic Mompou a les 17 hores.

13.10.2001

El turisme als càmpings de les comarques de Barcelona s'ha incrementat durant aquesta temporada en un 5 per cent, a causa, principalment, que ha crescut el nombre de dies d'estada en les instal·lacions, que s'ha allargat a 4 o 5 dies de mitjana. Una bona temporada de la qual ha participat també el càmping Estrella de Mar, l'únic amb el que compta Castelldefels.

14.10.2001

L'estació de Renfe de Castelldefels comptarà aviat amb un nou sistema d'accés a les andanes, que permetrà, entre d'altres objectius, validar els nous bitllets integrats a la xarxa metropolitana de transports. El sistema és el mateix que funciona a l'estació de Sants. El cost global de la implantació del nou sistema per a l'estació de Castelldefels i d'altres 13 estacions, s'eleva a 543 milions de pessetes. El nou sistema d'accés pot entrar en funcionament abans de la primavera.

15.10.2001

La Policia Nacional desarticula una important xarxa dedicada a la immigració il·legal de dones estrangeres per a l'exercici de la prostitució, en una

operació en què han estat detingudes 66 persones, una vintena d'elles a Castelldefels i El Prat. El club Saratoga de Castelldefels es troba entre els locals propietat o sota control dels principals implicats. Tots els detinguts han passat a disposició del jutjat de Gavà, el qual haurà de determinar si ordena o no el tancament del club.

30.10.2001

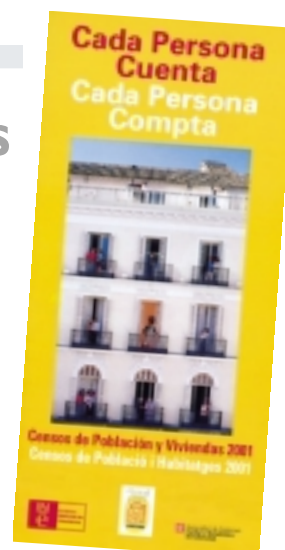
La Fundació Castelldefels 21 va organitzar, el 30 d'octubre passat, una taula rodona sobre "La gestió de les aigües residuals i pluvials a Castelldefels". L'acte, presentat pel primer tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Castelldefels, es va celebrar a la seu de la Fundació, al local del número 50 del carrer Bisbe Urquinaona. Hi van intervenir el cap del Servei d'Inspecció o Control de l'Entitat del medi Ambient de l'Àrea Metropolitana; el director tècnic de l'Entitat Metropolitana de Serveis Hidràulics i Tractament de Residus, Josep Manel Sabater; el cap de la secció de Projectes, Obres i Manteniment de l'Ajuntament de Castelldefels, Carles Aranguren; i l'enginyer del Grup de Tecnologia de l'Aigua de la UPC, Manuel Soler. ◀

Comença el cens de població i habitatges

Aquest mes de novembre, els agents censals de l'Institut Nacional d'Estadística han començat la recollida de dades per confegir el cens de població i habitatges corresponent a l'any 2001.

Si el ciutadà ha rebut al domicili el full de dades padronals pot entregar-los a l'agent quan el visiti o bé emplenar els qüestionaris a través d'Internet, a l'adreça www.censos2001.es. També s'ha habilitat un telèfon gratuït d'a-

tenció de dubtes, el 900 15 11 20. La informació que s'obté amb els censos permet saber quanta gent som i quines son les característiques dels habitatges. ◀

B.C.



PLE MUNICIPAL ORDINARI 4 D'OCTUBRE DE 2001

Festivitats locals

► FESTES LOCALS PER A 2002:

S'aprova proposar com a festes locals del municipi per a l'any vinent el divendres 16 d'agost i el dijous 5 de desembre.

Urbanisme

► RIERA DELS CANYARS:

Amb l'abstenció dels grups polítics municipals de Convergència i Unió i Partit Popular, s'aprova provisionalment la Modificació Puntual del Pla Parcial "Riera dels Canyars", polígon nord, promoguda per l'entitat mercantil Immobiliària Mirp, SL, i redactada per RGA Arquitectes, SA.

Xiringuitos

► ADJUDICACIONS DE LA CONCESSIÓ DE L'EXPLOTACIÓ DE TRES XIRINGUITOS:

El Ple adjudica la concessió de l'explotació d'establiments fixos (xiringuitos) a la zona marítime-terrestre de Castelldefels, als licitadors següents: Balbino García (establiment número 1; 3.500.000 pessetes —uns 21.000 €— de cànon anual); Isabel Palazón (establiment número 3; 3.500.000 pessetes de cànon anual); i Intempla, SL (establiment número 7; 4.100.000 pessetes —uns 24.700 €— de cànon anual).

Convenis

► CONSTRUCCIÓ D'UN GIMNÀS POLIVALENT AL CEIP ANTONI GAUDÍ:

Aprovació del conveni de cooperació entre el Departament d'Ensenyament de la Generalitat i l'Ajuntament de Castelldefels per les obres d'un gimnàs-sala polivalent al CEIP Antoni Gaudí.

Mocions

► MOCIÓ D'EU1A SOBRE ELS TALLS EN EL SUBMINISTRAMENT D'ENERGIA ELÈCTRICA:

S'aprova per unanimitat una moció en què s'exigeixen al Govern de la Generalitat i al Govern de l'Estat nivells de qualitat òptims en el subministrament elèctric, i que s'estableixin les mecanismes sancionadors adients contra les companyies que no donin el servei en les condicions exigides.

► MOCIÓ D'IC-V PER DENUNCIAR DETENCIONS A EGIPTE:

S'aprova per unanimitat una moció que denuncia la detenció, el juny passat, de 52 homes a Egipte, i que demana públicament a les autoritats egípcies la immediata anul·lació del judici que ha acabat amb l'empresonament d'aquests joves.

► MOCIÓ DE TOTS ELS GRUPS MUNICIPALS SOBRE L'ATAC TERRORISTA ALS ESTATS UNITS:

A proposta de tots els grups polítics municipals, el Ple de l'Ajuntament, per unanimitat,

ACORDA:

1r.- Aprovar la següent declaració:

Aquest 11 de setembre hi ha hagut un esdeveniment extremadament greu, una acció de destrucció i mort de gran magnitud i d'incalculables conseqüències: l'atac terrorista als Estats Units d'Amèrica que ha causat la mort de milers de persones i ha destruït totalment o parcial edificis de gran importància econòmica, militar i política.

Aquest Ajuntament considera que aquesta és una acció abominable pel seu caràcter terrorista, i especialment horrosa per la seva magnitud, pel gran nombre de víctimes innocents i pel perill de greus conseqüències per a tots els pobles en general i per a alguns en particular.

Aquest Ajuntament condemna i rebutja enèrgicament aquesta acció terrorista, incompatible amb qualsevol objectiu positiu humà. Aquesta acció no respon als desitjos de cap poble ni pot servir per resoldre cap problema nacional ni internacional. Respon, per tant, a interessos aliens als dels pobles.

Aquest atemptat terrorista d'enormes proporcions demostra que no és possible la seguretat absoluta de cap país basada en la força militar i els avenços tecnològics, i que, pel contrari, el creixement de la seguretat serà conseqüència del respecte dels drets dels pobles, dels drets humans i del dret internacional; en la justícia, el diàleg, les relacions de cooperació i la solidaritat.

Cal que els organismes legítims de la comunitat internacional vetllin perquè la necessària persecució i càstig dels culpables d'aquesta acció criminal s'allunyi de la dinàmica i la lògica terrorista i no comporti danys per a persones innocents, que s'evitin els mal anomenats "danys colaterals" i les polítiques prepotents, agressives i violadores de la sobirania dels pobles, del dret internacional i dels drets humans. Cal evitar també que aquesta acció terrorista sigui aprofitada per reforçar la "imatge de l'enemic" i el racisme.

Aquest Ajuntament demana que els òrgans legítims de les Nacions Unides adoptin les mesures adients per tal que aquests i tots els terroristes, genocides i violadors de drets humans siguin castigats i neutralitzats, tenint la mateixa consideració amb totes les seves víctimes.

Recordem un cop més que el manteniment de la pau i la construcció d'un ordre internacional just i solidari exigeix el compliment de totes les resolucions de les Nacions Unides. Això servirà també per evitar que alguns incompliments siguin utilitzats com a pretext d'accions terroristes.

2n.- Enviar aquesta declaració a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica a Madrid i al seu consolat a Barcelona, al President del Govern espanyol, al President de la Generalitat de Catalunya, als Grups Parlamentaris del Parlament de Catalunya, al Fons Català de Cooperació al Desenvolupament i a la Federació Catalana d'ONG per la Pau.

3r.- Publicar aquests acords al Butlletí municipal. ◀

Diferencias entre propuestas serias y “sugerencias” fantasmagóricas



El peculiar título de este artículo tiene mucho que ver con la realidad política de nuestro municipio. Hasta la fecha hemos asistido a una especie de Santa Alianza contra el gobierno municipal, a una especie de “matrimonio de conveniencia” entre la derecha nacionalista catalana y la derecha más españolista (aunque este enlace parece ya bendecido en otros ámbitos políticos). Y en el medio, un partido político que no cree en los partidos políticos...

Sin embargo, esta especie de “grupo mixto” municipal añade además un toque de esquizofrenia a su relación: Son, a la vez, grupos municipales con representación en el Pleno (donde votan y argumentan una cosa), y son partidos políticos que, en otros foros, dan rienda suelta a sus más desenfrenados y viscerales personalidades para, llegado el momento, desmentirse a si mismos como si nada tuvieran que ver los unos con los otros. En definitiva, todo un espectáculo político al que, mucho me temo, sus propios votantes teóricos se encargarán de encontrar el adjetivo calificativo más apropiado.

Pero la tozuda realidad parece alejarse cada vez más de cualquiera de los múltiples y contradictorios posicionamientos de este eje político transversal. Un ejemplo: El equipo de gobierno municipal viene trabajando intensamente en un proyecto básico para la ciudad: el segundo CAP (ambulatorio). Su ubicación, en la zona de Can Bou, fue aceptada en una votación unánime por el Pleno del Ayuntamiento. Sin embargo, seguro que usted ha recibido en el buzón de su casa un folleto, firmado por el Partido Popular, Convergencia i Unió y el AVVIC, en el que se ilustran eso que llamaremos “sugerencias fantasmagóricas”, y en el que aparece dibujado, es decir propuesto, un Ambulatorio en la zona de Ca N'Aimeric.

¿Cómo debemos entender eso? Si fuera una propuesta seria, ¿por qué votaron sí a construir el segundo ambulatorio en Can Bou? ¿Será tal vez que, para ser más que nadie, piden un tercer CAP aún sabiendo que es absolutamente imposible? ¿O será que para disimular que no tienen ninguna idea que pueda convertirse en alternativa factible para Ca N'Aimeric dan rienda suelta a su creatividad artística y dibujan lo primero que se les ocurre?

La realidad, insistimos, es tozuda. Y esa única realidad demuestra que el actual equipo de gobierno tiene claras cuales son las necesidades de nuestra ciudad y trabaja para resolverlas incluso más allá de sus competencias. Es el único camino posible para poder afirmar con total rotundidad que Castelldefels tendrá un segundo ambulatorio en Can Bou.

José Manuel Pavón Mitadiez
Portavoz del Grupo Municipal Socialista
gpm_psc@castelldefels.org

La guerra no és la solució



El terrorisme no té justificació ni legitimitat possible. Reiterem la condemna als atemptats contra els EEUU de l'onze de setembre. Aquests crims, com altres atemptats que es produeixen al món contra els drets humans, no poden quedar impunes, cal perseguir i jutjar els responsables, combatre amb eficàcia el terrorisme i totes aquelles expressions de fonamentalisme i violència. El règim totalitari dels talibans és una de les expressions més brutals del fonamentalisme, que oprimeix tota la població afganesa i amb especial brutalitat les dones. Des d'IC-V expressem la nostra solidaritat i suport a les associacions de dones afganeses que fa anys que lluiten contra l'integritisme al seu país.

Però malgrat això, penso sincerament que l'atac militar aeri sobre Afganistan, realitzat pels EEUU, no és la solució al terrorisme. Els bombardejos afecten inevitablement, la població civil, en un país arrasat per més de vint anys de guerra. Els atacs empitjoren la situació humanitària en incrementar l'èxode de la població civil, sense que hi hagi l'acollida adient per part dels països veïns. Per altra banda, combatre el terrorisme amb una escalada bèl·lica, a més de contraproductiu, pot ser ineficaç i generar més inseguretat. Atacs militars continuats contra l'Afganistan podrien conduir a una escalada de la violència a tota la regió que pot quedar fora de control.

En aquests moments les informacions que arriben sobre la situació a l'Afganistan són molt minses. L'operació s'està desenvolupant amb una gran opacitat informativa, tant per l'actitud del Govern nord-americà, com per la del mateix règim talibà. Caldrà estar molt atents per evitar manipulacions informatives alhora que cal exigir informació sobre la situació d'aquell país i sobre els efectes reals dels bombardejos.

Demanem un nou espai jurídic internacional i rebutgem la limitació de les llibertats i els drets civils que a escala global pot comportar una determinada política de lluita contra el terrorisme, com és la pràctica anul·lació del dret d'asil.

A Iniciativa per Catalunya-Verds pensem que cal remarcar, avui més que mai, la necessitat d'actuar sobre les causes estructurals en les que arrela la violència i el terrorisme: la pobresa en la què viu bona part de la població a l'Orient Pròxim i a l'Àsia Central, la vulneració dels drets del poble palestí o l'inhumà boicot que pateix el poble iraquià. Cal una altra política en relació a l'Orient Pròxim, Àsia Central i Àfrica, el foment de la democràcia, la creació d'un Estat palestí viable i un desenvolupament econòmic just per a reduir la base social que nodreix el terrorisme.

IC-V rebutgem l'actitud seguidista del Govern espanyol i la participació militar d'Espanya en el conflicte. El Govern ha actuat amb manca de transparència i s'ha supeditat totalment al Govern nord-americà, amb reiterades ofertes d'implicació militar directa, fins ara no ateses pels EEUU.

Nosaltres, els homes i dones d'IC-V, continuarem treballant per a l'extensió de la cultura de la pau, la democràcia, la defensa dels drets humans i la reducció de les desigualtats com a garantia d'un món més just i sense violència.

Pilar Abascal Herreros
Portaveu Grup Municipal d'Iniciativa
per Catalunya-Verds

Canal obert



El canal de piragüisme de Castelldefels és, des dels Jocs Olímpics del 92, un afront permanent per a la nostra població. És un model de desapropietament social d'un equipament i d'uns amplis terrenys urbanitzats per a una ciutat on la manca d'espais urbans fa que els parcs siguin escassos, petits i poc adequats a les necessitats d'esbarjo de la gent.

És un escàndol que les 25 hectàrees que ocupen el canal pròpiament dit i els espais que l'envolten tinguin una utilització mínima. Qui hagi fet caminades per l'Avinguda del Canal haurà pogut sentir un cert malestar, una mena de constrenyiment psicològic entre l'intens trànsit de cotxes d'un costat i la tanca del Canal de l'altre, i mentre recorre els 1.200 metres pot haver sentit una mena d'angoixa, tristesa o ràbia (segons el seu temperament) en veure a l'altre costat de la tanca els amplis espais verds al costat de l'aigua, quasibé sempre absolutament solitaris.

Qualsevol persona que tingui sensibilitat social no pot deixar de pensar amb disgust, quan passeja per aquella vorera i o pedaleja per aquella calçadeta per a bicicletes, en la quantitat d'activitats de tot tipus que s'hi podrien organitzar dins i fora de l'aigua del canal per a petits, joves, adults i gent gran: activitats esportives formals i informals, festives, artístiques, de relació social o familiar... Activitats organitzades o espontànies... Quins espais més adients per a determinades activitats d'entitats i col·lectius nombrosos que necessiten espais oberts i amplis! Quin neguit l'impediment d'aquella tanca que veda aquells espais públics a la majoria!

Perquè aquells espais són públics, propietat d'una institució pública: la Generalitat de Catalunya. Es podria dir que es tracta d'un equipament no local, sinó de caràcter nacional i que ha de servir per a la pràctica del piragüisme més enllà de Castelldefels. Però això no és incompatible amb la seva utilització per la gent de Castelldefels per a altres activitats, perquè el fet és que està infrautilitzat. De fet, així es va "vendre" quan es va construir. I de fet també s'ha utilitzat uns quants estius per a activitats massives amb afluència de milers de persones de fora de Castelldefels amb aquelles sorolloses carpes que tant molestaven a molts residents.

El programa municipal d'Esquerra Unida i Alternativa va incloure la proposta de recuperar espais i la seva adequació a un ús com a llocs d'estada i realització d'activitats recreatives. Considerem que Castelldefels hauria de reivindicar l'obertura del canal a la utilització pública per la ciutat de manera organitzada i regulada, compatible amb la pràctica del piragüisme.

Juan Manuel Patón Barnés
Grup Municipal d'Esquerra Unida i Alternativa
gpm_euia@castelldefels.org

Imponer no es governar



Este mismo título, "imponer no es gobernar", lo utiliza el eterno presidente de la Diputación de Barcelona, y eterno alcalde de Terrassa, Manuel Royes, para reprochar a la Generalitat de Catalunya que haya decidido la conexión de la línea de suministro de energía eléctrica de Juià a Castell d'Aro, más conocida como línea de las Gavarras. Reprocha el ínclito prócer, y reprochan tanto el PSC-PSOE como IC, que no se haya respetado la voluntad de los menos de seis mil habitantes de Llagostera.

Pero la línea eléctrica es necesaria para dar servicio a unos 175.000 usuarios de la Costa Brava y para atender a la población turística de esa Región. Sin embargo, el Alcalde de Llagostera, su equipo de gobierno y una parte de los vecinos se oponen a la línea en base, al menos eso dicen, a unos supuestos daños a la salud producidos por los campos electromagnéticos, que hasta ahora nadie ha probado.

A su vez, en Castelldefels, los mismos grupos que se oponen a la construcción de línea de las Gavarras, en base a esos imaginarios perjuicios a la salud, imponen desde el Equipo de Gobierno un parque de ocio en Ca n'Aymerich que sí tendrá efectos nocivos demostrables sobre la salud y la calidad de vida de los más de seis mil habitantes de Montemar, Bellamar, Baixador y Playa.

El parque de ocio será un foco de ruido, y está científicamente demostrado que el ruido incide negativamente sobre la salud de las personas. Provoca insomnio, estrés, y puede llegar a desencadenar crisis neuróticas u otras dolencias psiquiátricas.

El parque de ocio provocará grandes aglomeraciones de tráfico de vehículos, y estas comportan emisiones concentradas de gases y humos nocivos para el medio ambiente, nefastos para la salud y dañinos para las personas, los animales y las plantas que se encuentren en su radio de acción. Estas aglomeraciones provocan estrés en los participantes así como retenciones de tráfico, que a su vez causan accidentes con daños personales y materiales. Aparte, naturalmente, de las molestias y pérdidas de tiempo que causa a unos vecinos que en su día escogieron una zona para vivir porque en ella gozarían de paz tranquilidad y tránsito fluido.

El parque de ocio gastará cantidades tremendas de agua en una zona deficitaria en este elemento. Está previsto que el parque consuma una cantidad de agua equivalente a la que hoy consumen todos los habitantes de Castelldefels juntos. Pero además, mientras que la línea de las Gavarras es imprescindible para suministrar electricidad a 175.000 habitantes, el parque de ocio no es necesario para nada; bueno sí, es necesario para hacer negocio.

Sr. Marina: imponer no es gobernar y menos si se impone para que unos pocos hagan negocio a costa de la salud, la tranquilidad y, ¿porqué no?, los bienes de la mayoría de los habitantes.

Grupo Municipal del Partido Popular

Som el centre nacionalista



Hi ha una clara evidència, reconeguda fins i tot per membres dels mateixos partits. Gairebé tothom vol anar ara cap al centre polític català; uns estan i estaven a la dreta, els altres estaven a l'esquerra, i ara tots volen i diuen que són el centre (o l'esquerra, segons el públic). El centre català, des de la seva fundació, ha estat ocupat a Catalunya per Convergència. Què passa??? Reconeixen que hem fet i estem fent el que els altres troben com a bo.

Quina és, ara, la postura dels que volen el nostre espai polític natural? Prendre'ns vots. I repetim paraules textuales escoltades de més d'un polític dels altres partits.

El com els volen prendre és el preocupant. Perquè el concepte prendre ja no ens agrada; els vots es merixen o no, però no són de ningú, al menys en democràcia. Però si s'aconsegueixen treballant per la nostra ciutat, pel nostre país, i demostrant que s'han transformat de veritat en centre català no hi direm res; però si és amb el famós xiu-xiu de crítiques infundades, de desprestigi també infundat, de mitges veritats, de mentides... No són el centre català: són oportunistes.

I per què diem ara tot això. Perquè s'està escoltant massa sovint que la gent reb informacions esbiaxades.

Diem davant una moció dels socialistes que si no es troba bé donar subvencions a algunes escoles privades, el que caldria fer es demanar que es revisi la LODE (feta pels socialistes), sense definir-nos al respecte i arriba a la ciutadania una altra informació.

Diem que es contradictori estar d'acord amb el projecte de Ca n'Aimeric, imposat al ciutadà, i proposar més participació ciutadana i es transmet al ciutadà un embolic carregant contra CiU.

Fins i tot hem sentit veus malintencionades en el sentit que no volem els de fora. Això sí que és malintencionat! Perquè tots els catalans som el resultat de tots els corrents migratoris que han succeït al llarg de la història de la nostra terra. I CiU està format per militants de tots els orígens i que tenim en comú el que hem dit: estimar Catalunya, ser democràtics i moderats. Segur que els que ho diuen són ells els que no ens volen als que ens sentim catalans o són nacionalistes espanyols o s'han cregut algun il·luminat.

En fi, CiU és nacionalista i del centre.

Fem una crida a tots els partits que volen ocupar el nostre espai polític, com a nacionalistes i com a centre, que ho facin demostrant-ho i no esbiaixant informacions que... "algo" queda i potser aconseguirem més credibilitat tots plegats en un futur immediat.

Fabiola Roig, Santi Barona, Carles Falomir, David Grau
Grup Municipal CiU

Grups municipals

Transport públic urbà



L'empresa Intra ha presentat públicament l'estudi que ha elaborat per implantar un servei d'autobús urbà. Aquest estudi ha estat confeccionat a instàncies de l'Ajuntament, la Mancomunitat de Municipis i l'Entitat Metropolitana del Transport. El projecte dona resposta a la necessitat manifestada pels ciutadans/es de comptar amb un transport públic urbà que permeti accedir al centre de la ciutat des dels barris.

L'itinerari que recorreria el bus connectaria diferents punts de les barriades amb el centre comercial i amb altres punts d'interès i equipaments (instituts d'ensenyament secundari, escoles, ambulatori, etc...).

M'apresso a informar que aquesta notícia, òbviament, no fa referència a C'fels. Aquí s'està pensant fer un estudi similar, però anem amb força retard i potser no tindrem aquest servei fins que s'acostin les eleccions.

L'Ajuntament que ha tingut aquesta feliç idea és el de Molins de Rei, no el de C'fels. Molins és un poble del Baix Llobregat, de 19.000 habitants, mentre que C'fels en té 48.000 de censats i, comptant l'estacionalitat, una població equivalent de 100.000 persones. A la província de Barcelona, unes quantes poblacions de menys habitants efectius que C'fels tenen, des de fa anys, transport públic urbà. Per exemple:



TUC = Transports Urbans de Castelldefels

Nom del municipi	Habitants	Linies	Autobusos
Cerdanyola del Vallès	52.000	3	3
Esplugues de Llobregat	47.000	2	2
Granollers	52.000	3	7
Igualada	33.000	2	7
Manresa	65.000	8	10
El Masnou	22.000	1	2
Mollet del Vallès	47.000	1	1
Rubí	56.000	3	6
Sant Boi de Llobregat	79.000	1	4
Sant Cugat del Vallès	53.000	3	4
Sant Vicenç dels Horts	24.000	2	1
Sitges	18.000	1	2
Súria	6.000	1	1
Vilafranca del Penedès	30.000	2	3
Vilanova i la Gentrú	52.000	2	4

Prenguem tots/es, ciutadans/es i sobretot governants, bona nota: transport públic urbà, si us plau!!

Rebeu, com sempre, una cordial salutació.

Màxim Costa
Grup Municipal AVVIC
(Associació de Veïnes i Veïns Independents de Castelldefels)
Tel. 93 - 665 62 86. e-mail: costacruz@infomail.lacaixa.es



**Especialistas en limpiezas a fondo
de apartamentos y torres**

93.665.13.82
659.48.10.20



SERVICIO DOMÉSTICO
Horas, Interinas.



PLANCHADORAS



**ABRILLANTADO Y PULIDO
DEL SUELO**



LIMPIEZA DE CRISTALES



**LIMPIEZA DE MOQUETAS
Y ALFOMBRAS**



LIMPIEZA DE CORTINAS



LIMPIEZA DE SOFÁS
Piel, alcántara,...



CANGUROS
Fijas, horas.



LIMPIEZA DE HOSTELERIA



**CONTROL DE PLAGAS
D.D.D.**



**MANTENIMIENTO DE
TORRES Y APARTAMENTOS**



**LIMPIEZA DE
COMUNIDADES**

**SERVICIO
ÍNTEGRO
DE ATENCIÓN Y
MANTENIMIENTO
DEL HOGAR**



NOVEDAD

**SERVICIO
PRE-WEEKEND**

SI SÓLO HACE
USO DE SU TORRE
O APARTAMENTO
LOS FINES DE
SEMANA Y
VACACIONES,
SIEMPRE LO
ENCONTRARÁ EN
**PERFECTAS
CONDICIONES**

Proyéctate al Mundo...

Inglés? en **IDEALOG**
Idiomas para el Siglo XXI

En Idealog aprendes a hablar
Inglés, o el idioma que deseas,
de la manera más fácil, rápida
y divertida

**Método personalizado y
participativo, en grupos
reducidos**

ADULTOS-JÓVENES Y NIÑOS

**Niveles Básico-Intermedio
Avanzado**

**Garantizamos tu aprendizaje
en el tiempo más corto**

**Cursos y Horarios
a la Medida**

**Cursos Regulares
en grupos, dos veces por semana**

**Cursos Intensivos
de 2 a 5 horas diarias,
de Lunes a Viernes**

**Cursos Individuales (Packs)
a la medida de sus necesidades**



Francés Japonés
Alemán Catalán
Italiano Español

**Colonias de Verano y
Semana Santa para niños**

IDEALOG
Idiomas sin Fronteras

Idiomas Publicitat S.A.

Telf: 93 664 53 63

Calle Castanyer nº 41 CASTELLDEFELS E-mail: Info@idealog.es

Agraïments públics de l'Associació de Familiars de malalts d'Alzheimer

E Un any més heu mostrat la solidaritat d'aquest poble amb els nostres (vostres) malalts, tot donant suport a la iniciativa de l'Associació de Familiars de Malalts d'Alzheimer, fent-nos acreditatius de la vostra confiança i dels vostres donatius. També volem donar les gràcies a la població de Castelldefels per la participació en els diferents actes que van tenir lloc pels volts de la Diada Mundial de la malaltia de l'Alzheimer, el 21 de setembre. És aquesta reposta, i la convicció que cada vegada hi ha més persones que necessiten els nostres serveis, el que fa que hi posem totes les ganes, i ens renova els ànims per continuar amb la tasca humanitària i de suport a les famílies afectades que du a terme aquesta associació.

Continuem amb el degoteig d'agraïments tot fent-los arribar a les diferents entitats



i institucions (Ajuntament, Àrea de Sanitat, Serveis Socials i Consum, també a l'Àrea de Cultura i Joventut) que ens han facilitat la infraestructura pertinent. Donem les gràcies també a Ràdio Castelldefels (98 FM) per oferir-nos els seus micròfons i permetre així la difusió necessària per asseblar tothom de la nostra tasca i poder portar a terme els nostres objectius.

També volem reconèixer aquí el treball del personal voluntari de la Creu Roja, així

com la col·laboració dels mateixos voluntaris de l'Associació de Familiars de malalts d'Alzheimer (AFABALL Castelldefels).

Aprofitem l'ocasió per fer memòria i recordar-vos els horaris d'atenció de l'Associació al Centre Frederic Mompou: els dimarts de 17 a 19:30 h. i els divendres de 9:30 a 10:30 h.

Us esperem l'any vinent. ◀

Lidia Cervantes
Secretària de l'Associació de Familiars d'Alzheimer

Un coro de 250 voces actuó con éxito en Castelldefels

A Anunciado para el 13 de octubre, pero finalmente celebrado al día siguiente, a causa de la lluvia, el domingo día 14 tuvo lugar en nuestra ciudad el concierto del Coro Gospel Barcelona. Más de 250 voces cantaron en el Parc de la Muntanyeta, con una asistencia notable, unas dos mil personas. Allí pudimos disfrutar de un espectáculo de música y color, que levantó los aplausos del público.



Presentado por la Iglesia Evangélica en Castelldefels y auspiciado por el Ayuntamiento, el recital fue un éxito. Damos las gracias a todos los participantes que hicieron posi-

ble este acto cultural, que nos ha permitido mostrar el testimonio público de la creencia evangélica. ◀

Iglesia Evangélica de Castelldefels

Octubre a Cal Ganxo

► **Visita guiada a la Cova Fumada:**
25 de novembre.
A les 11, des de l'Església de Bellamar.
Preu: 670 pessetes.

► **Taller intensiu de Tai-Chi i Chi-Qung:**
dia 17 de 10:30 a 13:30 h.
Preu: 1.180 pessetes per sessió.

Taller intensiu de Hatha Yoga:
dia 24 de 10:30 a 13:30 h.
Preu: 1.180 pessetes per sessió.
Per a tothom. No cal cap preparació física especial.
Coorganitzats amb TECA.

► **Taller de Bonsai:**
els dimarts, de 18 a 20 h.
Data d'inici: dia 2 d'octubre.
Preu: 22.600 pessetes el trimestre (8.250 ptes al mes).

► **Astronomia:**
Observacions organitzades amb l'Agrupació Astronòmica de Castelldefels.

■ **Observació astronòmica: la ruta dels estels.**
Dia 16 de novembre a les 20 h., a l'observatori de Cal Ganxo. Activitat inclosa dins la Setmana de la Ciència de Catalunya.

■ **Observació astronòmica:**
Dia 23 de novembre, de 19 a 23 h. Activitat inclosa dins el programa "Viu el Parc". ◀

Informació i inscripcions:
Cal Ganxo - 93 597 09 80



FARMÀCIES DE GUARDIA ▶ OCTUBRE-NOVEMBRE



Novembre	Farmàcia
6 Dimarts	Guitón
7 Dimecres	Tibau
8 Dijous	Chalmeta
9 Divendres	Galcerà
10 Dissabte	Diloy
11 Diumenge	Mallasen
12 Dilluns	Gordo
13 Dimarts	Puig
14 Dimecres	Martínez
15 Dijous	Ytarte
16 Divendres	Lladós
17 Dissabte	Monill
18 Diumenge	Guitón
19 Dilluns	Tibau
20 Dimarts	Chalmeta
21 Dimecres	Galcerà
22 Dijous	Diloy
23 Divendres	Mallasen
24 Dissabte	Gordo
25 Diumenge	Puig
26 Dilluns	Martínez
27 Dimarts	Ytarte
28 Dimecres	Lladós
29 Dijous	Monill
30 Divendres	Guitón

Desembre	Farmàcia
1 Dissabte	Tibau
2 Diumenge	Chalmeta
3 Dilluns	Galcerà
4 Dimarts	Diloy
5 Dimecres	Mallasen
6 Dijous	Gordo
7 Divendres	Puig

- + Farmàcia Chalmeta**
C/ Arcadi Balaguer, 67
Telèfon 93 665 08 94
- + Farmàcia Diloy**
C/ García Llorca, 7 (Vista Alegre)
Telèfon 93 665 26 94
- + Farmàcia Galcerà**
Passeig Marítim, 249 (Club Nàutic)
Telèfon 93 665 74 09
- + Farmàcia Gordo**
Autovia (Cruïlla Av. dels Banys)
Telèfon 93 665 18 93
- + Farmàcia Maria Tibau López**
Av. Botigues de Sitges, 6
junt al Pont del Poal
Tel. 93 664 49 09 (Les Botigues de Sitges)
- + Farmàcia Lladós**
Av. Constitució, 378 (Baixador)
Telèfon 93 665 00 83
- + Farmàcia Mallasen**
C/ Narcís Monturiol, 3 (Flora Park)
Telèfon 93 665 50 11
- + Farmàcia Martínez**
C/ Viriat, 2 (Urbanització Castillo)
Telèfon 93 665 11 38
- + Farmàcia Monill (Sentelles)**
Av. Constitució, 121
Telèfon 93 665 12 44
- + Farmàcia Puig**
Av. Diagonal, 30
Telèfon 93 665 23 18
- + Farmàcia Ytarte**
Av. de la Pineda, 20-22
Telèfon 93 665 48 11
- + Farmàcia Guitón**
C/ Pintor Serrasanta, 17
Telèfon 93 636 04 16

TELÈFONS D'UTILITAT PÚBLICA

Servei d'Informació Municipal	010
Ajuntament	93 665 11 50
R. Taxis Castelldefels	93 665 35 57
Biblioteca Ramón Fernández Jurado	93 664 23 38
Bombers	93 662 83 50
Càritas Parroquial	93 636 34 16
Casal de Cultura	93 664 16 52
La Casa dels Infants (Escola Municipal Infantil 0-3)	93 665 15 74
Cementiri	93 665 29 26
Centre d'Assistència Primària	93 664 05 54
Centre d'Activitats Ambientals "Cal Ganxo"	93 597 09 80
Centre Frederic Mompou	93 636 41 44
Centre Sòcio Cultural C/ Giralda (Vista Alegre)	93 665 17 77
Creu Roja	93 665 82 51
Ambulàncies (24h.)	061 / 93 333 12 12
Comissaria de Policia	091 / 93 665 17 37
Correus	93 665 13 40
Deixalleria i Planta de Compostatge	93 636 55 11
Funerària	93 665 08 63 / 93 640 77 04
Informació sobre transports públics de Barcelona	93 412 00 00
Jutjat de Pau	93 665 70 58
Mossos d'esquadra (emergències trànsit)	088
Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC)	93 636 19 52
Número Net	93 636 13 14
Parroquia	93 665 12 90
Polícia Local	092 / 93 636 14 44
Poliesportiu Municipal	93 664 10 54
Punt d'Informació Juvenil	93 665 79 50
Ràdio Castelldefels 98.0 FM	93 664 17 52
Servei de Normalització Lingüística	93 664 42 11 / Fax 93 664 44 50
Tanatori de Ponent	93 633 34 12
Telegrams per telèfon	93 322 20 00

AUTOBUSOS



L95 Barcelona				L96 Castelldefels			
Rda. Universitat				Bellamar			
Castelldefels				Sant Boi de Ll.			
Bellamar				Pl. Estació			
Horari	Des de Barcelona	Des de Castelldefels		Horari	Des de Castelldefels	Des de Sant Boi de Ll.	
	Primera sortida	Darrera sortida	Primera sortida		Primera sortida	Darrera sortida	Primera sortida
Dill. a dissab.	7.00	22.30	6.00	21.15	7.00	21.30	7.00
Diss. i festius	7.30	22.30	6.30	21.15	7.00	21.30	7.00
Interval aproximat de pas cada 30 min.				Interval aproximat de pas cada hora			
Del 24-06 al 15-09 cada 20 min.				Interval aproximat de pas cada hora			
L97 Barcelona				N14 Barcelona			
Zona Universitat				Pl. Catalunya			
Les Botigues				Castelldefels			
(Port Ginesta)				Santiago Russiñol			
Horari	Primera Sortida	Última Sortida		Horari	Des de Barcelona	Des de Castelldefels	
Des de Les Botigues de Sitges	6'50"	20'50"			Primera sortida	Darrera sortida	Primera sortida
Des de Castelldefels	7'00"	21'00"			Primera sortida	Darrera sortida	Primera sortida
Des de Barcelona (Diagonal)	8'00"	22'00"			Primera sortida	Darrera sortida	Primera sortida
*No circula dissabtes				Tots els dies			
De dilluns a dissabte, excepte festius				Interval aproximat de pas cada hora			
No circula el mes d'agost				Interval aproximat de pas cada hora			

SERVEIS SANITARIS



Àrea Bàsica de Salut (I.C.S.)
Carrer Dr. Marañón - Tel. 93 664 05 54
Matí: horari limit per demanar cita al mateix dia: 9.30 h
Tarda: horari limit per demanar cita al mateix dia: 15.15 h
Horaris de visites: de 9 a 11 h i de 15 a 17 h.

URGÈNCIES

Dies laborables:
De 9 a 20 h
Centre Assistència Primària • Carrer Marconi - Tel. 93 664 05 54
De 20 a 09 h
Servei Ordinari d'Urgències • Carrer Dr. Marañón - Tel. 93 665 27 60

Diumenges i festius:

24 h.
Carrer Dr. Marañón - Tel. 93 665 27 60

SERVEI METEOROLÒGIC DE CASTELLDEFELS



del 20 de setembre al 19 d'octubre

- ▶ Màxima temperatura: 28°C (7 d'octubre)
- ▶ Mitjana del mes: 21,17°C
- ▶ Mínima temperatura: 14,5°C (16 d'octubre)
- ▶ Precipitació total acumulada: 72,2 mm
- ▶ Mitjana de la màxima: 24,53°C
- ▶ Dies de pluja: 7
- ▶ Mitjana de la mínima: 17,8°C
- ▶ Precipitació màx.: 25 mm el 22/9/01

Encarregats de l'Estació Meteorològica de Castelldefels

ORIOR FORADADA i ANGRILL
DAVID GRAÑA i SOLÉ

(En cas de consulta o contacte amb els encarregats de l'Estació, preguntar a l'Ajuntament de Castelldefels)

TRENS



BCN-Sants / Castelldefels														Castelldefels / BCN-Sants											
a5.40	7.40	10.06	12.10	a13.51	a15.21	a16.51	a18.21	a19.51	21.36	5.03	7.41	9.02	11.07	13.32	15.07	a16.50	18.32	20.07	22.38						
6.06	8.06	10.10	12.36	14.06	15.36	17.06	18.36	20.06	21.40	a6.02	a7.48	9.07	11.32	13.37	a15.20	17.02	18.37	a20.20							
a6.10	8.10	10.36	12.40	14.10	15.40	17.10	18.40	20.10	22.06	a6.18	a7.56	a9.24	11.37	a13.50	15.32	17.07	a18.50	20.32							
6.36	8.36	10.40	a12.51	a14.21	a15.51	a17.21	a18.51	a20.21	22.40	6.37	8.02	9.32	12.02	14.02	15.37	a17.20	19.02	20.37							
6.40	8.40	11.05	13.06	14.36	16.06	17.36	19.06	20.36	23.06	b6.48	a8.15	9.37	12.07	14.07	a15.50	17.32	19.07	a20.50							
7.05	9.06	11.10	13.10	14.40	16.10	17.40	19.10	20.40	23.20	c6.55	a8.20	10.02	12.32	a14.20	16.02	17.37	a19.20	21.02							
7.10	9.10	11.36	a13.21	a14.51	a16.21	a17.51	a19.21	a20.49	00.06	7.02	b8.28	10.07	a12.37	14.32	16.07	a17.50	19.32	21.07							
a7.21	9.36	11.40	13.36	15.06	16.36	18.06	19.36	21.06		a7.14	8.32	10.32	13.02	14.37	a16.20	18.02	19.37	a21.30							
7.36	9.40	12.06	13.40	15.10	16.40	18.10	19.40	21.10		a7.25	8.37	10.37	13.07	a14.50	16.32	18.07	a19.50	21.37							
										7.32	a8.51	11.02	a13.20	15.02	16.37	a18.20	20.02	21.57							
a: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres.																									
b: Laborables de Lunes a Viernes. No circula del 24 de desembre al 4 de gener i del 25 al 28 de març.																									
Feiners de Dilluns a Divendres. No circula del 24 de desembre al 4 de gener i del 25 al 28 de març.																									
c: Laborables de Lunes a Sábado. No circula el 30 de març. Circula el 20 de maig.																									
Feiners de dilluns a dissabte. No circula el 30 de març. Circula el 20 de maig.																									
Duración del viaje / Durada del viatge: Barcelona Sants 17' / Passeig de Gràcia 22' / Clot Aragó 25'																									

Taxifels



Ràdio Taxi Castelldefels

Tels: 93 665 22 22
93 665 35 57

- ▶ Servicio rápido, seguro y personalizado
- ▶ Desplazamientos de largo recorrido
- ▶ Visitas turísticas
- ▶ Todo tipo de encargos: escolares, restaurantes, floristerías, empresas, residencias geriátricas
- ▶ Prioridad en servicios urgentes
- ▶ Coches con aire acondicionado

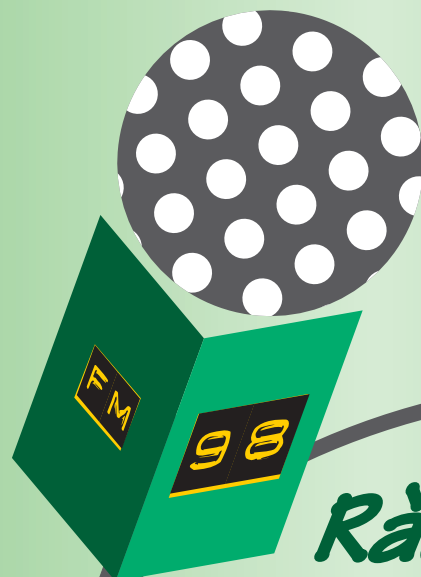
Connecta...

amb la nova programació

- **per informar-te...**
amb les notícies que et són més properes
- **per gaudir...**
dels programes musicals i d'entreteniment
- **per participar...**
en debats d'actualitat i concursos

Connecta amb la teua ràdio

98 FM



Segons l'enquesta d'audiència:

- un 21,7 % de la població de Castelldefels, de 16 i més anys, escolta Ràdio Castelldefels
- un 30,4 % dels que escolten ràdio habitualment, escolta Ràdio Castelldefels

Ràdio Castelldefels

Emissora Municipal

Tel: 93 664 17 52